

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Trê di Avrîl di Resurezion

Dree Valcic

** Plui a passin i agns e plui o pensi che il significât di cheste date al sedi daûr a smamîsi, almancl par cemût che le intindeve pre Checo Placerean cuant che le à cjapade sù a simbul de rinassite dal popul furlan. Si va pierdint ancje chê braûre, chel sens di vitorie che ducj nô o vin provât intal viodile ricognossude ancje des istituzions tant che fieste de Patrie dal Friûl. Ce fieste e ce Patrie vino vuê di front?

** O varessino salacor di fâ un brindis ae "rotamazion" dal Friûl de bande de politiche e des classis dirigjentis? Nol è setôr de vite publiche e private che nol sedi sometût a une acelerazion inzirlose dal proget centralist. O assistin a une pierdite progressive di impuartance, di pês e di rapresentance dai teritoris furlans, e cuant che lis agregazions si fasin, a van inte direzion contrarie di ogni lôr pussibile unitât. Che nol è un concet astrat, ma ben la pussibilitât di incidi intal procès socioeconomic, ambientâl, di segnâ une vie comune de nestre int bande il futûr.

** Cunc ce fuarce il Friûl, che - visînsi simpri e dapardut cun fuarce - no si ridûs a Udin, ae sô ex provincie, isal in stât di proponi, costruî une alternative autonome al sisteme di cumò di gjestion dal podê? Nol esist di agns aromai un belaçament di interès cun Triest in chê che, in maniere juste, D'Aronco al à clamât "Une regjon mai nassude".

** Il 3 di Avrîl duncje al à di tornâ a jessi viodût

(al va indenant a pagj. 2) ►



EDITORIÂL

I 75 AGNS DE "PATRIE" DI DUCJ I FURLANS

Walter Tomada

mondial. Intune tiere disfate e cence prospetivis dopo dôs vueris grandis e vincj agns di ditature, doi oms cetant diferents, Josef Marchet e Felix Marchi, a faserin nassi tal 1946 un sfuei autonomist indipendent setemanâl, che a clamarin "La Patrie dal Friûl". Un al jere un predi, chel altri al jere anarchic: ma il Fassio ju veve "atenzionâts" ducj i doi, pe voie soversive di pandi par furlan lis lôr ideis che su chel gjornâl a faserin daurman une vore di scjas.

◆ Chei doi visionaris si domandavin: sarino ae altece de prove che o vin devant? E la rispueste e jere che la uniche forme di libertât che i furlans a podevin vuadagnâ e jere chê di jessi metûts in condizions di fâ "di bessôi", di proviodi in autonomie aes lôr dibisugnis e cjapâ su lis spalîs la responsabilitât des sieltis che a rivuardavin la lôr int. No jerin di bessôi a pensâlu: in chel periodi si jere dismote une cussience che e meteve dongje cerviei di gale, di

Zuan Franc D'Aronco a Pier Pauli Pasolini, ma ancje Alessandri Vigevani, Ludovî Zanini, Artûr Toso, Antoni Faleschini, Alvisè De Jeso e Zorç Provini, cun Tizian Tessitori che al sierave chel cercli. ◆ Al sarè un erôr dismenteâsi che chest sfuei al è nassût juste 75 agns fa par cjatâ une clâf identitarie pe rinassite dal Friûl. Nô o pensin che la identitât e la prossimitât a sedin ancje pai agns a vignî la uniche clâf par dismovi la nestre tiere e dâi une gnove prospetive cuant che si podarà tornâ a fâ sù alc su ce che al restarà dopo de emergjence dal Covid. Ricuardâsi di Marchet e Marchi al è il nestri mût di fâ fieste ae Patrie: e lu fasarin ai 6 di Mai, intune di che i furlans no puedin dismenteâ, intun incuintri che al jentrarà intes iniziativis de Setemane de Culture Furlane inmanade de Societât Filologjiche, ancje jê nassude des maseris di une vuere mondial, la prime. Ducj voaltris o podarès fâ i auguris "in streaming" al unic gjornâl par furlan, il sfuei dai furlans che no si rindin. Nancje ae pandemie de identitât. ■

❖ a pagjine 4

**FEMINIS FURLANIS
FUARTIS**

Paola Del Negro, la "Siore dai oceans" a cjâf dal OGS
di Erika Adami

❖ a pagjine 5 e 12

**PATRIARCJIS FÛR
DAL ORDENARI E IL FRIÛL
VIODÛT DAI SCRITÔRS**

di Diego Navarria
e Agnul Floramo

❖ a pagjine 6 e 7

**UNE PATRIE DI BLAVE:
IL BON
DE NESTRE TIERE**

di Enos Costantin
e Serena Fogolini

❖ a pagjine 9

**RECOVERY FUND?
PE NESTRE INT
NO JE ANCEJEMÒ
NISSUNE STRATEGJIE**

di Fulvio Mattioni

SERVIZI PUBLIC E DIRITS LINGUISTICS

Confront de ACLiF sul avignî dal furlan intai programs de RAI

Serena Fogolini



UN MOMENT DE CUNVIGNE ACLIF SU RAI E MINORANCIS. IL PRESIDENT MARKUS MAURMAIR CUN DOI DAI OSPITS, FRANCESCO ANGELO SIDDI, ZATAL CDA RAI, E LUCIANO CAVERI, GJORNALIST E ASSESSÛR REGJONÂL DE VAL DI AOSTE

I rapresentants de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane lu vevin imprometût: se la cusion de ufierte de RAI in lenghe furlane no si fos comedade, i varessin pensât lôr a dâi une biele dreçade, a cost di passâ pes viis legâls.

◆ Di chel sbroc, dut câs, al somee che un rai di soreli, aben che ancjemò smamît, al sedi rivât a travanâ la cape di incomprensions che si jere create tra la “mame dai talians” e la popolazion furlane, colpevule, tant che altris sûrs de penisule, di jessi une fie plurilengâl, e cjâlade duncje cun indifferenze se no fintremai cuntune ponte di dispriet.

◆ Cu la Convenzion firmade tal Setembar dal an passât, la Rai si è infin voltade a cjâlâ chei furlans cjaviestris che di passe vincj agns a van indevant a tirâle pe cotule, “regalantnus” 28 oris ad an di programs televisifs, e trente oris in plui a pet des 90 di trasmissions radiofonichis za esistentis. Fruçons, se paragonadis ae programazion par sloven (passe 4500 oris ad an, cun programs di pueste intai dialets de provincie di Udin), ma simpri un modonut impuartant intune gjeta-de che fin cumò e jere cuasi vueide.

◆ E al è propit in viste de fin di cheste Convenzion (l'acuardi al scjât ai 29 di Avrîl), che la ACLiF e à inmaneade la cunvigne “La ufierte radiotelevisive pes minorancis linguistichis in Italie” che, al è il câs di dilu, plui che une taule taronde e à cjapadis dimensions sferichis, viodude la impuartance dai argoments tocjâts.

◆ Ben cussiente dal fat che di bessôl no si va di nissune bande, di fat, la istituzion vuidade dal president Markus Maurmair (judât in cheste ocasion de conseire Ornella Comuzzo) e à savût cjapâ dentri ancje chês altris minorancis linguistichis (francese, patois, sarde, ladine, todiesce e slovene), intun incuintri, trasmetût in *streaming*

ai 13 di Març, di caratar nazionâl, patrocinât de stesse Rai, de Regjon, de ARLeF e de Societât Filologjiche Furlane, cu la colaborazion dal Corecom.

◆ Intal vierzi la cunvigne, l'assessôr regjonâl Pierpaolo Roberti al à ricuardât che cheste bataie no je dome dai furlans, ma di dute la Regjon, stant che la Convenzion e rapresente il pont di partence par rivâ al obietif di sfide di “une tele-

vision publiche che e trasmeti 24 oris su 24, siet dîs su siet, inte lenghe fevelade di norme sul teritori”, come che al sucèt par galês e ancje par basc (esemplis nomenâts dal president de ARLeF, Eros Cislino, e presentâts intal detai dal diretôr de Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane, William Cislino, dongje des esperiencis frisone, rumance e catalane).

◆ Clare che il percors al sarà gra-

duâl, ma forsît nol sarà nancje masse lent, viodût che ancje il diretôr de sede Rai di Triest, Guido Corso, al à confirmât che inte nestre regjon Radio Rai e je la prime emitente intai nivei di scolte, in grazie de programazion peade al teritori. La sede e je entusiaste de incessite des trasmissions par furlan, tant che si è daûr a resonâ su la pussibilitât di une convenzion specifiche dome pal Friûl-Vignesie Julie (cumò e je in

comun cu la Val di Aoste). L'obietif al sarà chel di incesi la produzion, cuntune ufierte di cualitât e diversificade, ma soledut si pontarà a potenziâ lis risorsis tecnoljichis e umanis dal nucli distacât di Udin.

◆ Metint dongje la programazion de nestre regjon cun chê dal Sudtirolo, che al trasmet in dutis lis lenghis presintis sul teritori (Rai Südtirol pal todesc, Rai Alto Adige pal talian e Rai Ladinia pal ladin), l'intindiment al sarè chel di rivâ a une convenzion su la fate di chê di Bolzan, cemût che e à ricuardât la vicepresidente dal Corecom F-VJ, Antonella Eloisa Gatta.

◆ Il confront cun chês altris minorancis al à fat marcâ plui voltis che i bêçs de convenzion a van doprâts pes autoproduzions, biel che il personâl al à di jessi dal puest e al varès di jessi sielzût ancje daûr de cognosince de lenghe fevelade e scrite.

◆ Par sierâ, il diretôr des Relazioni istituzionâls de Rai, Stefano Luppi, al à ricuardât che une lenghe minorizade no rapresente mai un cost ma ben une risorse, ancje in rispueste dal contrat di servizi, che tra i principis al previôt che la ufierte e sedi destinade aes diversis componentis de popolazion, cun chê di prudelâ une societât plui juste, solidarie e inclusive.

◆ Intal câs dal furlan, in particolâr, la semençute plantade tal Setembar dal an passât e va fate cressi, cun chê di tramudâ chestis ativitâts in elements di fonde de ufierte dal servizi public.

◆ La cualitât dai intervencs e la vieritudine di bande dai rapresentants regjonâi e de Rai nus à lassâts plens di sperance. Cumò no nus reste che spietâ di viodi ce che al nassarà ae fin di Avrîl. Cu la sigurece che, se la “mame” e ves di tornâ a dismenteâsi di noaltris, o podin simpri confidâ tes nestris sûrs “speciâls” e aleâsi insiem par difindi i nestris dirits. ■

LINT AUTONOMISTE

(al va indenand de prime pagjine)

Trê di Avrîl di Resurezion

Dree Valcic

tant che une zornade di lote parcè che nol è nue di memoreâ in cheste situazion. Al è dome di cjapâ at che, ancjemò une volte, nus à cjolt vie, o sin stâts doprâts e ingjanâts di cui che si jemple la bocje di peraulis tant che “autonomie”, “identitât”, “difese des minorancis” intant che, invezeit, al agjiss pe lôr distruzion. Fariseus dal nestri timp che no scugin dome smascarâ, ma propit “cjaçâ dal Templi”.

*** Confuartâts ancje dal calendari di chest 2021, che al sedi il nestri 3 di Avrîl une Pasche di Resurezion. ■

INT DI CJARGNE

La passion di doi zimui e devente une aziende a Preon

Marta Vezzi

A 'nd è inmò zovins in Cjargne cu la passion pai animâi e pe nature e che, cun tante voie di fâ, a àn inviât e metût in pîts ativitâts agriculis. Un esempli e je la aziende dai zovins zimui Roberto e Michele Pace di Preon. La lôr passion e je nassude cuant che a jerin inmò fruts: lôr nono Pieri al jere di Clavais e al faseve il fedâr. Cuant che a àn finît 11 agns a àn volût fâsi regalâ di lôr mari une cjavre parom, ancje se po in realtât a cjase a 'nt non rivadis ben 3!

La lôr aziende - Fratelli Pace sas - e nas tal 2018, cuant che a finissin 18 agns. A àn cjapât part e a àn vinçût il bant pe assegnazion da stale a Preon - di proprietât de UTI de Cjargne - e de Malghe Palis, e cussì a àn tacade la lôr aventure; a fasevin inmò la scuele di Agrarie e intal stes timp a lavoravin.

◆ Vuê a àn cirche 115 cjavris e in chest ultin periodî a son nassûts, pôc su pôc jù, 100 zoculuts.

◆ “O vin soledut la raze *Cjamoçade des Alps*, e di doi agns incà ancje la *Frise* che e je plui robuste par lâ sot dai crets - al dîs Roberto. - I prodots di cjavre a son plui digeribii: o fasin formadielis frescjis e stagjonadis e ancje speziadis, scuete frescje

e fumade, jogurt di bevi e tal vasut, çuç, formadi cremôs, strachin. La cjar si tramude in salams, wûrstel e salums.”

◆ La produzion e je dute biologjiche e chest, par Roberto e Michele, al domande un grum di lavôr in plui, cence contâ la burocrazie di stâi daûr! Di fat, al dîs Roberto, “Par vé il prodot bio o vin dut un regolamento di seguî, nus cambiin dutis lis tempistichis (par fâ il prodot tu stâs il dopli dal timp), tancj registris e cjartis di compilâ. Tai cjamps o vin di fâ la rotazion dai prodots, des semencis e vie indenand.”

◆ Cuant che si domandi a Roberto di contâ ce che al fâs intune zornade, al tache disint “O jevi adore par lâ a molzi: cumò o vin i cjavrets che



nus impegnin di plui; dopomisdî o fasin il formadi e po o vin tant di chel cefâ che e ven subit ore, la sere, di tornâ a molzi. E jenfri vie, tocje ancje cjatâ il timp par lâ dal comercialist!”

◆ Il prodot al rive tai marcjâts graciis a lôr mari: lunis a Tumieç, miercus

e vinaris a Triest, sabide a Tarcint; tal timp, i fradis a varessin intenzion di vierzi un spaç dongje de stale.

◆ “La cjavre e je fate par stâ difûr il plui pussibil - al dîs Roberto -. Achì a Preon o passin cirche 6 mès ad an e chei altris sîs in Malghe Palis; là sù lis cjavris a stan benon, al è il lôr mont! Se tu às voie di vè bielîs bestiis, ti tocje quartâlis in mont: no je la lôr nature stâ inte stale.”

◆ Dongje di cheste ativitât principâl, i fradis Pace a vendin lens di brusâ e a coltivin cjamps cun verduris biologjichis di lôr produzion.

◆ E a proposit di projets pal doman, Roberto al dîs “Nus plasarès vierzi une fatorie didatiche e sociâl; o sin daûr a lavorâ su chest e o podin dî che il progjet al è prossim ae realizazion. Lavorâ in mont al à lis sôs dificoltàs che o i cirin di superâ. Cuant che al plûf fuart la strade si ruvine, lis busis si slargjin e nus tocje proviodi a nô di meti subit in sest. Se o molin ancje nô, nol reste plui nissun! Za o sin in pôcs che o fasin chest mistîr...”

◆ A Roberto e Michele la passion no ur mancje e la voie di fâ nancje; par savê alc di plui, al baste lâ a Preon o dâ un cuc al sît <http://fratellipace.weebly.com/> ■

SINDIC JO MAME

«La autonomie e je fuarce di guvier e no di proteste: e jude a aministrâ miôr»

Interviste a Daniele Sergon, sindic di Caprive, piçule perle de “Contee di Gurize”

Dree Venier



DANIELE SERGON

La nestre serie di intervistis a sindics che fasin part de ACLiF- *Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane* e sbarcje, cun grant plasê, te “Contee di Gurize” a Caprive, un Comun piçul ma siôr di storie e une vore ferbint di ativitâts, come che nus conte il sindic Daniele Sergon.

Sindic, voaltris tant che Comun, cuant sêso jentrâts te ACLiF, e parcè?

La ACLiF e je nassude par vie de riforme dai Ents Locâi che e à disfat lis provinciis. Jo no soi mai stât dacuardi cun chest riforme; però, invezit di meti i bastons fra lis ruedis, o ai viodût subit la ACLiF tant che l'unic organism restât che al podeve puartâ indevant une certe idee di Friûl, e duncje o sin dentri dal sò inizi, tal 2016. Cumò, di cuant che il sindic Bernardis al è stât elet Conseîr regionâl molant la cjame, o soi ancje tal Consei diretîf.

Cuâl isal stât il percors fin cumò e cuâi sono par lui i compits che e varès di davuelzi pal futûr?

Al è stât un percors complicât e difiçil. Mi fâs plasê marcâ il grant rûl che al à vût l'ex president Diego Navarria, che cun lui o vin fat un grant lavôr di chei che no si viodin, ma che a son tant impuartants. O olsarès di “a la furlane”. Chest par rivâ a cumò cul gnûf president Maurmair, che o stin cirint di dâi strutture ae Associazion. La vite dai sindics di vuê e je za plene di impegn, duncje par mandâ indevant une associazion fate di lôr o vin bisugne di strutture in plui. Une bataie che o volin puartâ fin insom e je chê par une Rai cun plui lenghe furlane, cumò che si sta discutint il gnûf contrat di servizi. O vin di fâ jentrâ di plui il furlan te vite di ogni di tant che une lenghe normâl di comunicazion, che no resti dome familiâr o folcloristiche.

Il so Comun al fâs part dal Friûl orientâl, ce puedial contâmi di chest teritori?

Il Friûl gurizan al è puartadôr di une vision politiche, amministrative e culturâl di grande storie e impuartance. Ai 23 di Març dal 1896 bonsignôr Faidutti al rivâ a fâ fondâ la prime Casse Rurâl propit chi a Caprive. Chel al fo un grant periodi di svilup par chest teritori, che al fo interot de Grande Vuere. Chês grandis inovazions che a son stadis di esempli ancje fûr dal Friûl par me a fasin viodi ancje in di di

IL NUMAR

La lenghe furlane e je fevelade in:

173 Comuns de Regjon F-VJ
122 de ex provincie di Udin
15 de ex provincie di Gurize
36 de ex provincie di Pordenon
7 Comuns de Regjon Venit
(3 a son ricognossûts de Leç 482/99)

vuê ce pussibilitâts che al pues vè il Friûl se al rive a organizâsi e a autotutelâsi, un esempli che autonomisim al vûl di jessi vierts.

Ce vuelial di autonomisim par lui?

Jo o soi autonomist tal sens che un sindic al à di pensâ al ben dal so teritori, di là des apartignincis ai partîts. Duncje, par esempli, fâ acuardis cui Comuns dongje ancje se no son dal stes colôr. Jessi bogns di jessi autonomi dai partîts centrâi. Une strade dispès complicade, ma jo no viôt altri mût par fâ un bon lavôr pe comunitât. O soi un autonomist ancje par chel che al tocje la (ex) provincie di Gurize: o sin part dal Friûl, di sigûr, ma cu la nestre particolaritât che e va rispjetade.

Lui al à fevelât di “autotutele”. Par vèle, e covente ancje plui autocussience. Isal par chest che la ACLiF e à promovût incuintris su storie e culture dal Friûl?

Sigûr cognossi la nestre storie nus judarès par chel procès che o disevi. Chei incuintris a son tacâts par informâ su robis amministrativis, ma a planca a

o vin viodût che la domande e jere chê di savè di plui su la nestre storie e culture, e duncje ju vin indreçâts, cun plasê, viers di chê direzion. Par me al è stât un segnâl impuartant.

Jo mi visi dal sît de provincie, che al jere impostât in trê lenghis, talian, furlan e sloven. Par me un model par dute la Regjon...

Mi visi di chel, e i puartarai ancje l'esempli dal *Patto Collio Isonzo*, che al met dongje dis Comuns

e li che a son presintis dutis lis lenghis di chest teritori, e li che dutis a àn la lôr vòs dentri dal Pat. Al è un patrimoni che no vin mai pierdût, ma si sta pôc a sminuîlu e duncje al va simpri rispjetât tant che al merete. Simpri in chest sens, la designazion di Gurize e Nova Goriza a Capitâl Europeane de Culture pal 2025 le viôt come un segnâl impuartant pal nestri teritori e che o vin di sfrutâ ad implen fasint viodi ce che o vin.

I fâs une domande che e à a ce fâ cu là sò profession di project manager in cjamp informatic. A ce pont ise la digitalizazion de Regjon, e no saressial alc di proponi in chest cjamp par spindi i bêcs dal Recovery Fund? Prime di fevelâ di chel, jo o volarès fevelâ di un procès di fonde li che il Friûl al podarès jessi di esempli. Fâ spindi chei bêcs ai sindics, i unics che a podarèssin superâ dute la trafle burocratiche che si à tal Stât talian: ancje no fasint di pueste, aromai la situazion e je ingredeade par strutture. Va ben la ideazion centrâl, ma la realizazion e à di là ai ents teritoriâi reâi, che a àn rapuarts cul teritori. Cuant che la autonomie e je fuarce di guvier e

Cui che al è il sindic di Caprive

Daniele Sergon al è nassût ai 21 di Lui dal 1981 a Gurize. Di profession *project manager* in cjamp informatic, al è stât za vicesindic dal Comun intal 2011. Al è stât elet di sindic intal 2014 (cul 89% dai vòts) e ancje tes ultimis elezions dal 2019 (85%) cu la liste civiche *Proposta per Capriva*. ■

FOCUS Caprive, li che e je nassude la prime Casse Rurâl

Cun presincis di ativitâts umanis za dal Paleolitic, e je citade pe prime volte intun document dal 1202 là che si lei *Maynardus di Copris* e intal 1224, dulà che si lei *Maynardus di Coprewa*.

◆ Caprive e je stade concuistade dai Langobarts, e je passade al Patriarcjât e ai venezians. Intal 1521 e je stade assegnade al domini austriac. E fo fiscade plui voltis des trupis venitis intai scuintris cui gurizans. Intal 1868 al vignì a stâ a Russiz Disot il Cont Teodôr di La Tour cu la femine Elvine Ritter von Zahony che al inviâ une aziende agricole pe produzion di vins, introdusint lis primis varietâts francesis in Friûl.

◆ Intal 1896 e ven fondade la Casse Rurâl di Caprive di pre Giuseppe Maria Camuffo, cul benstâ di Bonsignôr Luigi Faidutti. Caprive e restà cul imperi austroongjarès fin al 1918, cuant che il so teritori si à riunît ae Italie. ■

no dome di proteste e je une vore efficace te aministrasion. Pe digitalizazion jo o pensi che si fevele tant di citât, ma invezit o procurarès di curâle di plui tes realtâts piçulis, periferichis o di campagne. Chest al crearès un nivel medi di digitalizazion dal Stât cuntun potenziâl fuart par un teritori tant che chel talian, fis di particolaritâts che si puedin spindi dopo a nivel turistic, di alimentazion bio e di cualitât.

Par finî, mi disial dôs robis dal sò Comun particolarmentri furlanis?

Nò o sin un Comun cun 1.700 abitanti, ma che al pensi che dentri a son 25 associazions ativas, un tiessût sociâl di no crodi! Mi plâs però di di dôs realtâts: une e je chê dai grups folcloristics – o 'nt vin adiriture doi, un dedicât ai plui zovins –, e chê altre e je chê dai còrs, che o 'nt vin cinc!

Chê dai còrs e je une ecelence dal Friûl che e ven trascurade masse de culture “alte” de regjon, no pensial?

Sigûr! O soi dacuardi ad implen: mi visi che vie par une trasfierte a Treffen, in Carinzia, a son restâts maraveâts de nestre realtât tant siore e le cjalavin cun grande invidie.

Ultime robe, no fevelarai di chê grande ecelence che a son Vile Russiz e il Cjistiel di Spesse, ma o ai gust di finî la interviste invidant i letòrs a provâ a informâsi: no son dome ecelencis in cjamp enologjic e imprenditoriâl, ma storie dal Friûl. Mandi! ■

FEMINIS FURLANIS FUARTIS

Paola Del Negro, une vite dedicade ai ecosistemis marins

Dal 2018 e vuide l'Ogs - Istitut nazionâl di oceanografie e di gjeofisiche sperimentâl

servizis di Erika Adami



PAOLA DEL NEGRO VIE PAR UNE CAMPAGNE OCEANOGRAFICHE INTAL MÂR DI ROSS, IN ANTARTIDE. SUL FONTS LA ISULE DI COULMAN.

Di fantate e voleve fâ la biologie ospedaliere, ma la vite, e i incuintris dilunc dal so percors universitari, le àn fate avvicinâ al mâr e ai siei organismis, che e à studiât a dilunc, ancje tes aghis glaçadis de Antartide, tant di vuadagnâsi, cul so curriculum di prin plan, la fiducie dal consei di amministrazion dal Istitut nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche sperimentâl - Ogs che, intal 2018, le à nomenade direttore gjenerâl. Une incarghe prestigjose davuelte cun competence e passion di Paola Del Negro, sienziade furlane cun lidris cjargnelis de bande dal pari, cognossude e preseade in particolar pes ricercjis sul studi dal funzionament dai ecosistemis marins, massime chei des cuestis, chei di transizion e polâr. E je stade confermade di resint pal cuadrieni 2021-2025 inte sò posizion di vertic dal ent di ricercje che al nas inte seconde metât dal Sietcent quant che e je stade istituide a Trieste, su richieste di Marie Taresie di Austrie, la Scuole di Astronomie e Navigazion.

◆ «In chest gno secont mandât o lavorarai par favorî la integrazion dal compart amministratif cun chel de ricercje, par rinfuarçâ il spirt di apartignince al nestri istitût che al à un rûl strategic par vie che al unis lis competencis su tiere e mâr», carateristiche che, peade a une cjadene di comant strente, concentrate in regjon, lu rint unic tal panorame talian. Cun di plui, «o vuei fâ in mût che dutis lis personis che i lavorin si sintin part di une scuadre, protagoniste de riprese dal País, parcè che la ricercje e pues jessi motôr di svilup e di sostignibilitât». L'Ogs al à sede intune regjon a concentrazion cetant alte di realtâts sientifichis a caratar internazionâl. «Mi plasarès che intai citadins e fos plui cussience dal valôr zontât dât dai ents di ricercje dal Friûl-Vignesie Julie. O pensi, par esempi, aes tantis oportunitâts ufiertis aes scuclis di cheste grande presince di ricercjadôrs. Se a fossin plui relacions, disfrutant lis tantis

competencis esistentis, studentesis e students a varessin pardabon une marce in plui intal lôr percors di studi e di cressite».

◆ Del Negro e ven dal mont de ricercje - di formazion e je biologhe -, e par davuelzi al miôr la incarghe di direttore gjenerâl e à frecuentât un master in Gjestion des risorsis umanis e organizazion dal lavôr te Universitât dal Friûl. Ma prime di acetâ il gnûf rûl in Ogs, e à cjapât part a cetantis campagnis tra Antartide e Mediterani. «La ricercje sul cjamp e je une ativitât fadiose - e conte -. La prime campagne oceanografiche le ai fate a metât

dai agns Novante. Si fevelave cu la famee midiant di puints radio. Mé fie piçule e veve 4 agns. Quant che si rivave a cjapâ la linie e jere une fieste par dut l'ecuiipa! Mi mancjin lis relacions umanis cui coleghis che tu vivis a dilunc a strent di comedon, il cricâ dal di su la nâf, la bielege dal mâr. Mi emozioni ancjemò a pensâ al Istât austrâl quant che il soreli nol va mai jù disot dal orizzont. Tornant bande de Gnove Zelande si passave de lûs al scûr e tornà a viodi lis stelis e jere una maravee, tant che tornà a viodi il vert dopo doi mês e mieç dome di blanc e turchin tai voi! E cemût dismenteâ il passaç de

nâf tra lis balenis o i pinguins che ti vignivin dongje?».

◆ Spetacui de nature magnifics che a ripaiavin de fature di un lavôr cence orari, organizât sul moviment dal mieç di traspuart. «Quant che al rivave te aree che o vevi di studiâ - e podeve jessi matine tant che sere tart -, o cjapavi sù i campioni dai popolaments microbics che mi ocupavi, e ju analizavi. Intal 2006, dilunc vie de mè ultime campagne antartiche, quant che o vin tocjât il pont plui a Sud che si fos sburtade une nâf taliane, jo o durmivi! No sieravi voli di doi dîs par vie dal lavôr».

◆ La Antartide e je un lûc clâf par capî cemût che la cuvierte di glace plui grande de Tiere e sedi daûr a rispindi ai cambiaments di temperadure sedi de atmosfere che dal ocean e, duncje, cemût che e contribuis aes variazions dal nivel dal mâr e de circolazion marine globâl. Cun di plui, al è impuartant indagâ trope sostanze organiche des aghis superficialis antartichis che e alimente i popolaments animâi des grandis profunditâts oceanichis «par capî il funzionament dai ecosistemis che l'om no ju influence a fuart». Tant che al sucêt invece a cjase nestre. «La pesce sbrenade, cence regulis, e à impuarî i nestrîs mâr che a

son simpri plui plens di organismis gjeladinôs, tant che lis medusis o lis *Mnemiopsis leidyi* (coculis di mâr), specie aliene rivade tal Adriatic cu lis aghis di saorne des nâfs, cun pôcs predadôrs e une vore ingorde, che e pues jessi nocive pai pes che a vivin tal nestri ecosisteme». Indagâ structure e funzionament dal ecosisteme marin - ben savint che «la sovrivivence des personis e je peade ae cualitât dal planet e che i ecosistemis a van protets e no manipolâts» - al è tra i compits di Ogs, clamât - cu la sò sezion di Oceanografie - a studiâ il mâr cuntune metodiche multidisciplinâr par rispindi aes sfidis globâls in cjamp ambientâl e sociâl. Un mandât ancjemò plui impuartant intal Deceni dal mâr (2021-2030), istituît dal Onu par sburtâ a cognossi i oceans - prin pas fundamentâl pe lôr protezion -, un dai obietifs de Agjende 2030 des Nazions Unidis pal svilup sostignibil. «Il 71 par cent dal nestri planet al è cuviert di aghe, cuasi dute salade, ma trops sano che de cualitât dai mâr a dipendin salût e benstâ dai umans? La Tiere e à doi polmons: un al è costituît des forestis, chel altri dal mâr». ■

IL PROFÏL



Classe 1959, di Udin, lauree in Sciencis biologjichis te Universitât di Trieste, specializazion in Agheculture te Universitât dal Friûl, dottorât di ricercje in Sciencis ambientâls te Universitât di Trieste, Paola Del Negro e je direttore gjenerâl dal Istitut nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche sperimentâl - Ogs dal 2018. Prime e veve direzût la Sezion di ricercje di Oceanografie dal stes ent.

◆ Di interès particolar al è il so coinvoltiment in programs di ricercje talians e internazionâi, e in progjets europeans che le àn viodude ancje intal rûl di coordenadore. La ativitât sul cjamp si è concretizade in passe 30 campagnis oceanografichis intal Mâr Adriatic e 3 intal Mâr di Ross (Antartide).

◆ E à davuelzût une ativitât didattica intense tant che professore a contrat di Microbiologie marine te Universitât di Padue e titulâr dal cors estîf di Ecologie microbiiche te Universitât di Trieste.

◆ Corelatore di 40 tesis sperimentâls e tutore di tancj dottorâts di ricercje, e a une produzion sientifiche e editoriâl grande e impuartante. ■

Un ent unic in Italie, ancje tal belançament dal gjenar

Elisa AgnIstitut nazionâl di Oceanografie e di Gjeofisiche sperimentâl - Ogs al è un ent public di ricercje che al opare a nivel internazionâl tai cjamps des sciencis de tiere e dal mâr, de oceanografie, de gjeofisiche e de sismologie, par contribuî a tutelâ e a valorizâ lis risorsis naturâls e ambientâls, par valutâ e prevignî i pericui gjeologjics, ambientâi e climatics e par pandi la cognossince e la culture sientifiche. ◆ Al smire a favorî lis sinerjiis cun chei altris ents di ricercje talians e forescj e la ricjadude sul territori locâl, che al è in fuarte relazion. «Il Centri di ricercjis sismologjichis - une des sezions dal Ogs - al nas da-



DEL NEGRO DEVANT DE ROMPIGLACE "LAURA BASSI" DAL ISTITÛT NAZIONÂL DI OCEANOGRAFIE E DI GJEOFISICHE SPERIMENTÂL, LA UNICHE NÂF TALIANE BUINE DI OPERÂ INTAI MÂRS POLÂRS.

spò dal taramot dal 1976. Lu rilevâ l'unic sismograf a disposizion, chel inte Grote Gigante. Daspò o vin svilupât une rêta di stazions sismichis che nus da informacions in timp reâl, in conession cun rêts sismologjichis talians e forestis e cu la protezion civil. Compagn o fasin pal mâr, cuntun sisteme di bois che al garantîs une osservazion continue e dâts storicis a disposizion dal territori», e conte la direttore Del Negro.

◆ Organizât in cuatri sezions di ricercje sientifiche/tecnologjiche, Ogs al à cuatri sedis in Friûl-Vignesie Julie - ché centrâl e je a Sgonico, une e je a Udin (e da acet al cuartîr gjenerâl de sezion dal Centri di ricercjis sismologjichis), chês altris dôs a Trieste - e une, gnove, a Panarea, tes isulis Eoliis. «In curt o' nt vierzarin une altre a Vignesie».

◆ Al gjestîs infrastrukturis impuartantis di ricercje tant che la nâf rompi-glacice "Laura Bassi" (clamade cusì in onôr de fisiche e academiche

taliane, prime femine intal mont a otignî une catidre universitarie), a supuart di dute la comunitât sientifiche taliane.

◆ Al svante un belanç in ecuilibrî di simpri e une grande capacitât di atrai finanziaments e talents in graçis de sò cjadene svelte di comant, de integrazion tra disciplinis, de velocitât di azion e de professionalitât ricognossude. Per chest, al à in pits une vore di progjets, tancj europeans, e a 'nd vuide cetancj.

◆ Al da lavôr a sù par jù 310 personis tra ricercjadôrs e altri personal (di chestis 200 a son assuntis a timp indeterminât), un bon 40 par cent nol è de regjon e diviers a rivin dal forest. Vuè si è rivâts cuasi al belançament di gjenar, cuntune percentuâl di feminis di pôc mancûl de metât dai dipendents dal ent (48 par cent) e une presince significative di feminis tai puecj di governance internis al ent e in organismis, comissions e comitâts li che al è coinvoltût. ■

“Mestre Emilie, ír che e jere Joibe grasse o soi lât in mascare ator par Aquilee e o soi lât ancje là di gno nono Gusto.” “Benon, Sandri, e tropis fritulis âstu mangjât?” “Une vore, mestre! Ma gno nono mi à contât che une volte, di Joibe grasse, a Aquilee a lavin in mascare ancje i grancj e che si divertivin un grum! Mi à dit che a lavin ator cuntun bo, un bo vèr e víf, cui cuars luncs, e che al jere dut plen di flocs di ducj i colôrs. A lavin pes cjasis e ducj ur davin alc di mangjâ o di bevi. E po dopo, fieste di ligrie. I ai domandât al nono parcè che a lavin ator cul bo e lui mi à rispuidût che e jere une usance antigone e di domandâta a ti che tu sês mestre di furlan e che tu sâs dutis lis tradizions” “Sandri, jo no sai dut, ma in chest cás tu âs intivat just. O ai pene finît di lei un libri che al fevele propit di cheste tradizion, che si fâs inmò a Grau, cuntun bo di cjarte pe-stade clamât “il manso infiocao”, e a Vignesie ancjemò plui in grant.” “Ce ben, mestre, contimi alore.”

◆ “La usance, Sandri, e nas par ricuardâ un cás par nuie biel par Aquilee. Tancj agns indaûr, o sin te Ete di Mieç, di precis tal 1161, l'imperadôr Fidir I Barberosse al nomene patriarcje di Aquilee Ulrî di Treffen. Cundut che chest al sarà par plui di vincj agns un patriarcje brâf, tal imprim, tal 1162, al fâs une falope.” “Ce aial cumbinât, mestre?” . “No si sa parcè, no i à saltât sù di conquistâ Grau!” “E lu à fat, mestre?”. “Po no po! Cundut che al someave in buinis

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI - LA STORIE

Ulrî II “petenât” dal Dôs e fat presonîr a Vignesie

Al veve cirût di cjapâ Grau ma il presit al fo chel di une grande umiliazion

Diego Navarria

cun chei di Grau. Propit no si capis parcè che lu vedi fat, intun moment dificil. Grau al jere dai venezians che a jerin de bande dal pape Alessandri III e cuintri dal imperadôr Fidir Barberosse. Ulrî al jere de famee di Treffen, come il patriarcje Popon, e ancje chel al veve metût a sac Grau nuie mancûl che dôs voltis” “Vûstu

Il fat al è memoreât ancjemò te cerimonie dal “manso infiocao”

di che i Treffen a vevin in asse Grau?” “No sai, ma il piês al è stât che, intant che al jere a Grau, il dôs di Vignesie Vidâl Michiel al è rivât dal mâr cu lis sôs galeris e al à cjapâts presonîrs il patriarcje Ulrî, 12 cjalunis e 12 cjastelans furlans!” “E ce petenade, mestre, che a àn cjapât dai venezians!”



SIGJIL DI ULRICH II VON TREFFEN

“Ma no je finide, Sandri. Michiel ju à puartâts a Vignesie in cjadenis, tant che cjans. Ur àn fat tressâ la place di S. Marc, tal mieç de int che ju sbeleave, che e vosave e che e rideve. Propit te Joibe grasse!” “Ma mestre, o ai capît de brute venture di Ulrî... ma il bo, ce jentrial?”

◆ “Tu âs di savè che, par jessi molâts e par podè tornâ in Friûl, il patriarcje al scugnî firmâ un tratât umiliant. Ulrî si impegnave a mandâ ogni an a Vignesie, te di de Joibe grasse, un bo, 12 purcits gras e 12 gruessis pagnochis di pan. Al è clâr che il riferiment al jere al patriarcje (il bo),

ai cjastelans (lis pagnochis) e ai cjalunis (i purcits). Di in chè volte ae fin de Republiche di Vignesie, ogni Joibe grasse si faseve une fieste che e veve un significât politic fuart: in place S. Marc, cuntune fulugne di int, si taiave il cjâf al bo, si scuartavin i purcits e si devin lis pagnochis ai presonîrs, che almancul a carnevâl a mangjassin ben. Ma no je finide. Dopo di vè copadis lis bestiis, il dôs in persone al jentrave in procession tal palaç ducâl e cuntune mace al sdrumave 12 piçui cjistiei di len che a rappresentavin chei dai cjastelans furlans.”

◆ “Joi, ce brute robe! E ce tristerie che e veve Vignesie cun nô!” al salte sù Sandri. “Ai venezians ur secjave il podè dal patriarcje di Aquilee – e zonte la mestre – Za in chè volte si lambicavin parcè che la paronance dal patriarcjât e rivave fin tal mâr. Par secui lis provaran dutis par puartâ vie Maran, Triest e la Istrie. Ae fin, magari cussì no, tal 1420 a rivaran a conquistâ dute la Patrie.”

Il Patriarcje al scugnî paiâ ogni Joibe Grasse un bo, 12 purcits e 12 pagnochis

◆ “No je une biele storie – al dis il fantacin cu lis orelis sbassadis – ma mi à sclarît alc. Ma tu vevis dit, mestre, che fûr di cheste falope Ulrî al è stât un patriarcje brâf, no mo?” “Sigûr, Sandri! Intant, par agns al rive a barcemenâsi jenfri l'imperadôr, che lu veve nomenât tant che princip de Patrie, e il pape, che lu veve sielt tant che so legât. E lui al da un bot al cerci e un al caratel, cence scontentâ nissun. Cul so ecuilibri al rive, ae fin, a fâ di sensâr jenfri i doi gjai e al cumbine di fâju cjatâ a Vignesie tal 1177: “E âno fate pàs, mestre?” “Ti conti, Sandri. Il pape, che si clama-ve come te, al spietave l'imperadôr Fidir su la puarte de basiliche di S. Marc e al si son dâts la bussade de pàs. Po dopo a son jentrâts in glesie pe messe.” “E il nestri Ulrî, jerial?” “Il nestri patriarcje al jere sentât propit dongje dal imperadôr e i voltave par todesc il discors a man a man che il pape lu diseve par latin.”

◆ “E a Aquilee?” “Cuant che al è tornât te Patrie i àn fat una grande fieste, ancje parcè che Ulrî al veve puartât cjase una vore di vantaç pal patriarcjât. Al à aministrade ben la Patrie e – par sierâ, che subit e sune la campanele – prime di murî al è rivât ancje a fâ pàs cun chei di Grau, che a àn ricognossût che i tesaur e lis relicuiis di Sant Ermacore che il patriarcje Popon al veve fiscât a Grau a podevin restâ a Aquilee. Si pues alore di che Ulrî, dopo de umiliazion dal bo e dai purcits, parda-bon... al à cjapât il taur pai cuars!”

PATRIARCJIS FÛR DAL ORDENARI - I PROTAGONISJ

Il sensâr de pàs tra il pape e l'imperadôr Barberosse

D.N.

Ulrî di Treffen (o Voldari, o Uldari; par todesc *Ulrich*, par latin *Voldoricus de Treven*) al è patriarcje di Aquilee dal 1161 al 1182 intun moment dificil. L'imperadôr Fidir I Barberosse al è in lote cuintri dal pape Alessandri III. Vignesie e Grau a son cul pape. Ulrî sul imprim si met de bande dal imperadôr. Dopo dal disfortunât atac a Grau, dulà che al è fat presonîr dai venezians – come che al è contât achî parsore –, il so ategjament al è plui diplomatic e par agns al pendole tra il Barberosse e Alessandri III, ma simpri cun chè di cirî i interès dal so

patriarcjât. Di fat Ulrî, ancje se todesc, no si somet ae strategie imperiâl come i patriarcjis prin di lui ma, simpri par puartâ aghe ae sò gnove Patrie, a planc a planc si svicine al pape che al approve, dome tal 1169, la sò elezion a patriarcje. A Ulrî i tocje però frontâ la sò int furlane. ◆ Di fat, la asse cuintri dal pape e jere fuarte te Patrie. Si conte che vie pe funzion de Sabide Sante dal 1169, te basiliche di Aquilee, cuant che il patriarcje Ulrî, tal benedî il ceri di pasche, al fasè il non dal pape Alessandri, al tacà un davoi, un vossarîl te glesie e una vore di int e bandonâ la basiliche. Ae fin, lui al sarà il sensâr de riconciliazion tra il pape

e l'imperadôr. Cumbinate la pàs tal 1177 jenfri i doi nemîs, Ulrî si impegnave par viodi des cuistions de Patrie. Al comede lis vertencis cun Grau che i lasse la paronance des diocesis istrianis, des tieris tra la Livence e la Plâf e des relicuiis puartadis vie di Popon. Al è impegnât tes lotis tal ducât di Carinzie, al clame dongje un sinodi a Aquilee, al è tal Concili Ecumenic tal Lateran, al implante la gnove diocesi di Cjaudistrie, al consacre la gnove catedral di Padue, al buris fûr gnovis costituzions pal Cjapitul di Aquilee, cun regulis claris pai cjalunis, cul oblic di vivi insieme, cun viestis e renditis compagnis par ducj. In ultin, si à di ricuardâ che al è propite Ulrî a fa piturâ il cicli maraveôs di afrescs de cripte de basiliche di Aquilee, scomençant de sene di Sant Marc che al presente Sant Ermacore a Sant Pieri, che o podin amirâ ancje in di di vuè. Al è soterât te sò basiliche denant de capele dai Torians, e la pier e tapone la sò tombe e je ancjemò all. ■

LA PATRIE DAL FRIÛL

Difint la tô lenghe

Difint la tô tiere

Difint la tô Patrie dal Friûl

ABONITII!

ABONAMENT PAR UN AN
(11 numars di Fevrâr a Dicembar)
25,00 euros
(sedî pe Italie che pal forest)
Il giornâl al rivarà a cjase par pueste

Si pues abonâsi in plui manieras:

On line midiant BONIFIC cun
IT35 6030 6963 8891
0000 0002 090
metint te causâl:
“Abonament pe Patrie”

Cun BOLETIN POSTÂL sul Cont corint postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl»
via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine.

VISITI DI METI L'INDIRIC PAR RICEVI IL MENSIL A CJASE!

SUL BOLETIN O SUL BONIFIC VISITI DI SCRIVI DULÀ SPEDÌ IL GJORNÂL

duzion di paste par mignestre. Dal Votcent si coltivave ancje forment par paste che al lave a Vignesie dulà che a jerin i pastificis, ma nol jere di grande cualitât. Dal Nûfcent, inve-zit, i pastificis, e ancje in grant, ju vevin in Friûl (Mulinaris e Storti fûr Udin, Pastificio Carnico a Tumieç, Barborini e Pignoni a Cortâl, Tomadini a Pordenon, e v.i.). Cumò, se no fali, nus reste un piçul pastifici artesanâl a Lestans, e vonde.

GRANS ANTICS

Cumò a vadin di mode, e al è un ben, i grans "antics". In chest câs "antic" al vûl di dut e nuie parcè che a metin li dentri i forments de tradizion taliane, chei che a vegnin de civiltât contadine plui patoche, come i forments dai agns Cincuante dal secul stât.

◆ Alore viodin di capisi. Intant lis piris: chestis a son di sigûr antighis, tant al è vèr che a son restadis cul gran "vistit". La pire piçule e je stade pôc selezionade, di fat e prodûs une vore pôc, e à la samence piçule, ma i nutrizioniscj a cjacarin un grum ben. La pire grande le dopravin une vore i Romans che le clamavin *far*, di li il non farine, par fâ la lôr polente (*puls*). Cul lâ dal timp i contadins a àn tirât fûr di cheste il forment "dûr", chel de paste, che al à la samence nude. De pire spelte, la plui zovine, i contadins a àn tirât fûr il forment tenar, chel di fâ pan, nût ancje lui.

◆ In some se o volès restâ sul antic nuie di miei des piris. Però no son compagnis e alore al salte fûr il fastidi che, par talian, lis clamin masse spes dutis trè cul non di "farro". Cussì intune etichete di paste, o di biscuits, o di pan tu cjatis scrit "farro" e no tu sâs ce che al è. Un truc al po sei chel di cjâlâ la traduzion parcè che tantis etichetis a puartin la traduzion in altris lenghis. Ancje se no sês poliglots o podês dâ un cuc ae table cui nons forescj che o vin metût cul sot.

◆ Lis piris, come segnâl di antichità, a son "vistidis". I forments "nûts" ancje lôr, che a sedin durs o tenars, a àn cualchi gjarnazie avonde viere: soledut tra i prodots biologjics si cjatin chei tradizionâi di regjons talianis, chei che no si sa cui che ju à selezionâts e nissun si è mai çugnât di dâi un Nobel, o di fâi un monument al contadin anonim, vignarès a stâi a ducj i contadins de storie. Nò de Patrie ur fasìn alman-cul tant di cjapiel.



ANCJE IL RÎS AL È UNE BLAVE CUNTUNE BIELE STORIE IN FRIÛL. TE TRADIZION SI DOPRAVILU PAL PLUI PAR DÂ SOSTANCE A LIS MIGNESTRIS E, IN CHESTE FUNZION, AL JERE PLUI PRESEÂT DE PASTE

Dopo, come che si diseve, a son ancje forments che o savin cui che ju à selezionâts, disin subit prime e subit dopo de ultime vuere e che, secont chei che ju coltivin a àn carateristics agronomichis e nutrizionâls avonde dongje di chei de tradizion contadine plui patoche.

◆ Parcè la int si slontanie dai forments plui atuâi, chei che ju àn metûts dongje i gjenetiscj des universitâts o des grandis ditis di samencis? Al sarâ il savôr di ce che si fâs cun lôr, ma al sarâ soledut che al risint il fisic a mangjâju. No je nome cuistion di celiachie (li no vadin ben nancje lis piris) e je cuistion che tancj di lôr a sintin che no ur fâs ben ancje se no son celiacs.

◆ E, alore, cuistion di savôr e di salût, anin indevant cui grans antics. Pai celiacs (ma ancje par ducj) a son il mei, il vuardi, il sarasin, il soròs e il rîs che, cun lôr, si fasin robis buinis. "Tu fevelis, tu, ma si cjatino in Friûl chestis blavis di une volte?". Sì che si cjatin, baste cirî. Ma no dis chês di supermarket che a vegnin magari dal Minnesota, no no, propit robe furlane, samenade, nassude e cresude chenti, dentri i confins di chê che une volte ducj clamavin "Patrie" (*tra il monte e 'l mare, quasi teatro, c'abbia fatto l'arte non la natura...*, saveiso chê che *chiude Liquenza con perpetuo fonte*, propite chê).

E ALORE, FURLANS

E alore, furlans, cjapin ce che di bon nus da la modernitât, ma tornin a tirâ fûr dut il bon de nestre storie, che, us al garantis jo, nol è pôc! ■

Non furlan	inglès	francês	todesc	talian	Non botanic
pire piçule	einkorn	engrain	Einkorn	farro piccolo, farragine	<i>Triticum monococcum</i>
pire grande	emmer	amidonnier	Emmer, Zweikorn	farro, farro medio	<i>Triticum turgidum dicoccon</i>
pire spelte	spelt	épeautre	Dinkel, Spelz	spelta o granfarro	<i>Triticum aestivum spelta</i>

In cheste table o metin ancje i nons talians des piris, ma su lis etichetis pal plui si cjate nome "farro"; parfin la pire spelte, che e je de stesse gjarnazie dal forment tenar, chel dal pan, le clamin "farro" e vonde. E alore, se la etichete e je ancje in cualchi altre lenghe, facil che e sedi par inglès o par todesc, culi si po viodi di ce pire che si trate. Lis piris a son forments, ma forments tant diferents di chei normâi par fâ paste o pan, e a son ancje tant diferents tra di lôr.

SIGURECE ALIMENTÂR

Bon tant che un toc di pan... però furlan!

Di un antic mulin,
la farine di pueste pai plui picinins

Serena Fogolini



IL MULIN MORAS E LA SO FLÛR CERTIFICATE PAI PLUI PIÇUI

Che al fasi un pas indenant cui che, vie pai mès de sierade fuarçade dal an passât, nol è colât inte tentazion di meti lis mans in paste. Nol covente fâ stât su lis statisticis: lis scansiis di buteghis e supermercjâts lu àn confermât, cussì come che lu àn testemoneât lis milante fotografis che ducj noaltris, cu la braûre di *masterchefs* perfets, o vin doprât par ingolfâ lis pagjinis dai *social*.

◆ Dal rest, par un marilamp cualchidun al à pensât pardabon che lis sôs sperancis a podessin tornâ a cressi tant che chel impast che biel planc al jevave sot dai siei voi.

◆ Dal sigûr però, di chê esperience, platant i chilos che o vin ancjemò di parâ jù, o vin scuvierzût che ogni farine e à carateristicis diferents e, ancje di profans, o vin imparât a misclâlis e a doprâlis al miôr daûr dai guscj e des preparazions.

◆ Cun di plui, si sin ancje inacuarts che no ducj i impascj a àn la stesse digeribilitât, cussì come che, magari cussì no, tantis marchis comerciâls no àn il stes rindiment dai prodots in vendite dal pancôr o dal contadin dongje cjase. Di là dai cereâi doprâts (aromai al è dome ce siezzi, tra forment, formenton, spelte, sarasin, siale, soie, ris e vie indevant), di fat, al va ricognossût cemût che i produtôrs locâi a sedin, in gjenar, coltivadôrs simpri plui atents e sensibii, ancje par chel che al tocje la salût dai consumadôrs, massime cuant che si fevele dai plui piçui.

◆ Tra lis bielis gnovis dal mès di Març, e va ricuardade la

presentazion di "AmorBimbi", una farine di forment creade dal mulin Moras di Trivignan (une des realtâts produtivis plui antighis de nestre tiere cui siei 110 agns di ativitât) e studiade di pueste pe alimentazion di grancj e frutins, a tacâ dai trè agns insi.

◆ La normative specifiche pai prodots alimentârs pe infanzie, di fat, e cuvierç dome la fasse di etât che e va dai 0 ai 3 agns, biel che no esist nissune atenzion pai fruts plui granduts (seconde e tierce infanzie), che a vegnin considerâts tant che adults, no cate la lôr dimension ridote e il metabolismim diferent.

◆ A une mame ciertis mancjancis no puedin scjampâi, massime se e je responsabile dal setôr Ricerce e Svilupp, come che al à stât par Anna Pantanali dal mulin Moras. Cussì, intal 2017 e je stade inviade une colaborazion cul dotôr Carlo Brera dal Istitut Superiôr di Sanità, che e à puartât ae definizion di un prodot certificât unic intal so gjenar, cence pesticidis e cence glifosât, cuntune riduzion dal 80% di micotossinis rispjet al limit massim stabilit par leç de Union Europeane (i risultât de ricerce a son stâts presentâts ancje a Rome, vie pal sest congrès nazionâl su lis micotossinis e su lis tossinis vegjetâls inte filiere agroalimentâr).

◆ Intal progjet di ricerce a son stadis cjapadis in considerazion dutis lis fasis di realizazion: dal grignel, ae farine, fin a rivâ ae distribuzion des micotossinis intal pan e altris lavorâts daspò cuets. Cun di plui, e je stade creade une procedure certificade di

pueste par chest prodot: ogni singul lot al ven analizât e ducj i passaçs a vegnin controlâts intal detai, di mût di garantî nivei alts di cualitât e di sigurece alimentâr de farine.

◆ Ancje il scartôs al è fat dut di cjarte (100% *plastic free*), rigjavade di forestis sostignibilis e certificadis PEFC (daûr dal Program di valutazion dai schemis di certificazion forestâl), e par confezionale e ven doprade dome cole a aghe.

◆ Fondamentâl ancje la sielte de divignence dal forment, che al rive di un progjet di filiere curte regionâl, te stes maniere de farine biologjiche "Flôr di Lune", risultât dal progjet a chilometri 0 "Coltiviamo il pane del futuro", nassût intal 2014.

◆ Pai plui tecnologjics, infin, al esist un sit internet (<https://shop.molinomoras.it/>), ancje chel "chilometri Zero" za che al è stât svilupât de dite furlane Ensoul, che e à simpri lavorât une vore cu lis realtâts ativas pe lenghe furlane e intai ultins timps si è ben impegnade tal setôr dai plui piçui (une altre só creazion resinte e je il progjet "Ghiti").

◆ Intun periodi li che fâ pan in cjase al somee plui un *divertissement* che una buine pratiche, ancje par colpe de grande distribuzion organizade che e propon i siei prodots "a pene vignûts fûr dal for" (che però a dîle juste a son precusinâts e surgjelâts e in buine part a rivin de Europe dal Est), la sielte dal mulin Moras nus mostre la strade juste di percori, par un avignî – nestri e dai nestris fis – plui san, sostignibil e atent ae realtât locâl. ■

FRIÛL EUROPE

Il PE ur gjave la imunitât ai catalans Puigdemont, Toni Comín e Clara Ponsatí

La UE e mostre une altre volte di jessi ostaç de politiche dai Stâts e dai lôr nazionalisms

Marco Stolfo



REVOCADE LA IMUNITÂT AI TRÊ PARLAMENTÂRS EUROPEANS CATALANS

Une altre brute figure pe Union Europeane e pes sôs istituzions. Dopo de Comission Europeane e sielzeve di no cjapâ sù lis propuestis fatis indenand cu la iniziative dai citadins Minority SafePack, ai 8 di Març stâts al è stât il Parlament (PE) a mostrâ di jessi dependent dai Stâts e dai lôr nazionalisms, votant a maiorance a pro dal ritîr de imunitât garantide fin cumò ai trê eurodeputâts catalans Carles Puigdemont, Toni Comín e Clara Ponsatí.

◆ L'ex President de Generalitat, Puigdemont, e i doi ex *consellers* (ven a di "ministri" o "assessôrs") dal guvier catalan, Comín e Ponsatí, a son acusâts tal Stât Spagnûl di reâts grâfs che a àn a ce fâ cul lôr rûl inte organizazion e inte gjestion dal referendum pe indipendence dal prin di Otubar dal 2017. Dopo jessi lâts in esili, i prins doi inte Belgjiche e la tierce in Scozie, là che e jere za a vore tant che professore inte Universitât di St. Andrews, si son candidâts pes elezions europeanis dal 2018 e a son stâts eletts inte assemblee di Strasburc e Brussel.

◆ Chês fatis indenand cuintri di lôr a son dutis acuis di caratar politic. Cun dut achel – o ben, magari cussì no, juste par chel – i eurodeputâts a maiorance a àn a votât par che ur vegni gjavade la imunitât. Tal càs di Puigdemont, a àn votât a pro de revoche in 400 di lôr, intant che si son esprimûts cuintri 245 e altris 45 si son astignûts, e a son sù par jù compagns i numars par Comín e Ponsatí: 404 a pro, 247 cuintri e 42 astignûts.

◆ Il vôt al jere segret e, tignint cont des declarazions di vôt e fasint doi conts, si viôt che a àn votât a pro de revoche i popolârs, la massime part dai conservadôrs e la plui part dai grups dai socialiscj e dai liberâi, là che za ae vilie de votazion cual-

chidun di lôr – par esempli la eurodeputade dal Partît Nazionalist Basc (EAJ-PNV) Izaskun Bilbao Barandica – al veve palesât la sô posizion diferente. Chei che impen a àn votât cuintri cun convinzion a son i eurodeputâts dai grups dai Verts/Aleance Libare Europeane e de Çampe Europeane. Altris vôts a pro, dongje des astensions, a son rivâts dai membrs di chei altris grups plui piçui.

◆ Par efiet dal risultât dal vôt si tornaran a inviâ lis proceduris pe estradizion dai trê europarlamentârs, par che a vegnin giudicâts de justizie spagnole. Cumò la bale e passe ai tribunâi de Belgjiche, dulà che a son a stâ Puigdemont e Comín, e de Scozie, là che e je domiciliade Ponsatí.

◆ Timp indaûr, la magistrature belghe e veve za dineât la estradizion tal Stât Spagnûl di un altri ex *conseller* catalan, Lluís Puig, anje lui in esili a Brussel, contestant lis fondis dome che politichis des acuis cuintri di lui.

◆ Cun chel vôt, il PE al à dât la sô poie ae strategie persecutorie che e ven puartade indenand de bande de classe politiche e dai tribunâi dal Ream di Spagne. In chê posizion nol è dificil ricognossi une continuità cul ategjament mantignût des istituzions europeanis intant che Madrid al mandave polizie e militârs a petâ milions di eletôrs catalans in file denant dai seçs par partecipâ al referendum dal prin di Otubar dal 2017.

◆ Cun dut achel, al è un dât positif: tra vôts contraris e astignûts, a son sù par jù 300 di lôr. Pal rest, magari cussì no, lis istituzions europeanis a mostrin di pierdi (ancjemò) credibilitât e autorevolece, juste intal moment che la dibisugne di une Europe pardabon "unide inte diversitât" (e intai diris di fonde e intes libertâts) e je ancjemò plui fuarte. ■

AUSTRIE

I boscs no son zone francje

Barbara Cinausero



Intal nestri immaginari la Austria e je il país par ecelence dal relax, dal svagament e dal sport, par vie des monts e dai siei boscs. No si à di dismenteâ dut càs che il bosc nol è dome un lûc di ricrei, ma par tancj di lôr al è un puest di lavôr, font di vuadagns e di vite e dunce no je une zone francje, là che si pues fâ di dut.

◆ La leç forestâl e dis che cualsisei al puedi jentrâ e restâ par fins ricreatifs trop che al vûl intun bosc, cence vè il permès dal paron che, par di il vèr, nol pues vierzi il bec al rivuart e al à di gloti la presince di forescj, ben o mâl che i stedi. A son propit pocj ecezions

a cheste regule, dome par cualchi bosc particolâr, par chei a pene plantâts, pal camping, pal passaç di machinis e di cjavai. Se vie pal Istât a son soledut vacancîrs e int che e cîr foncs che si zove di chest dirit, di Invier o cjatin schiadôrs alpins, di fonts, gjaspoadôrs e simii, che a bramin di scuvierzi la nature invernâl incontaminade fûr dai solits percors e, se no si cjatin i skilifts, nol è improibit di schiâ vie pai boscs, fûr des pistis. Il vistiari, che al pare simpri miôr dal frêt, e i imprescj simpri plui tecnologjics a judin simpri di plui chestis ativitâts a cualsisei temperadure, e chest al da cualchi probleme

aes voris leadis al bosc. No si à di dismenteâsi anje che il bosc al è l'habitat di cetantis speciis salvadis e il lôr rapuart cul om al pues diventâ une vore dificil. Cun di fat, in cheste stagjon la plui part des bestiis e à il so biel cefâ par puartâse fûr e alore e va in letarc o cuasi, o pûr si avvicine al fonts des valadis. Se po o pensin a cetante nêf che e je vignude jù chest an, o podin capî che par lôr al è una vore dificil cjatâ mangiative, e par passisi un pôc a mangjin lis plantutis zovinis, fasint un grues dam al ecosisteme. Par scarmî chest malan a vegnin puartadis ca e là grepiis, là che a van lis bestiis a mangjâ, ce che a fasin dut càs dome se l'ambient al è cuiet.

◆ La leç e previôt inalore che il salvadi nol à di jessi disturbât intal so ambient, e cheste leç e vâl par ducj, tant che chê che e permet di jentrâ intai boscs. La leç e previôt anje che no si puedi lâ intes areis là che si poin lis grepiis, ma chest al ven respitetât pôc e cussì il salvadi al scuven movisi bande areis dal dulintor par cîr mangiative, fasint i dams che o vin dit. No son dams di pôc, crodêtmî, se in Austria si prossume che ogni an si pierdin cussì 70 milions di Euros. ◆ Par fâ in mût che il bosc al puedi jessi gjoldût di ducj, al sarè indispensabil meti in vore un compartament cussient e sostignibil viers l'ambient naturâl e, ben clâr, respietâ lis leçs. Intant che i sports invernâi si praticchin dome par pôcs mès, il bosc al da di vivi aes bestiis par dut l'an, e ai oms ur da lavôr par dute la vite: par taiâ un arbul si sta mieze ore, ma par fâlu cressi si à di spietâ un secul. ■

SLOVENIE

Sorelûc di Ron Howard su la mont Cjanine

Luciano Lister



LA MONT CJANINE VIODUDE DAL PLAN DAL MONTASI

Di Març e cun probabilitât fintremai ae fin di Mai, la alte Val dal Lusinç in Slovenie e je ancjemò il set di un film american. Al inizi di Març un regist innomenât a nivel mondiâl

al è stât a dâ un cuc ae zone. Il so non pal moment al è tignût segret, ma istès lis cjararis a zirin sveltis e te Val si dis che si trati di Ron Howard. Te suaze di chel che al sarà un film di azion, lis senis a

varessin di jessi ziradis su la piste di schi in localitât Graben, su la cuate slovene de Mont Cjanine e su la mont Stol.

◆ A judâ la scuaire di plui o mancûl 400 operadôrs cinematografics, vie pes ripresis a saran anje cirche 100 abitanti de zone.

◆ Tant che il non dal regist, anje lis informazions sul film e sui nons dai atôrs che a son rivâts o che a rivaran te Val dal Lusinç par zirâlu a son inmò segretis; istès anje di chest si fevele: probabil che il film al sarà il sest de serie incentrade sul agent de Cia Jason Bourne, interpretât di Matt Damon.

◆ Di cualchi an incâ la Val dal Lusinç e je dispès il set di film internazionâi. Tal Atom dal 2019 a àn zirât li la serie "The Wheel of Time" (par furlan "La riode dal timp"), dulà che e recite anje Rosamund Pike. E no stin a dismenteâsi che cualchi an indaûr, massime te zone di Pleç (Bovec), te Val a àn zirât lis ultimis senis de seconde part dal film "The Chronicles of Narnia" ("Lis cronachis di Narnia").

◆ Te Val dal Lusinç si spere che dâ acet a chest set cinematografic juste prime dal inizi de stagjon turistiche estive al dedi un sburt intun periodi no masse facil a nivel economic. ■

LA PROVOCAZION

“Next Generation-UE”: nissune strategjie pal Friûl

Fin cumò dome une Delibare “cjarsuline” de Zonte regionâl, ma nuie altri

Fulvio Mattioni, economist RilanciaFriuli



FULVIO MATTIONI

Un an indaù o proponevi su chest periodic une “Conference pal rilanz dal Friûl” e un “Plan pal Rilanz dal Friûl” prontâts cul impegn di dutis lis fuarcis politichis regionâls. Il motif? I numars inte tabele lu mostrin cun fuarce, ancje se no son stâts bogns di discjadenâ chel sens di responsabilità e di braure che nus à permetût, cās unic in Italie, di bati il taramot dal '76 e di rivâ al benstâ. A son numars che a contin tantis robis. Di fat, a disin che, un, intal periodi de *Grande Crisi* la Italie e à cognossût la infelicitât che e ven de decessite dal redit (-4,6%). Doi, che la infelicitât e à produsût tante frustrazion parcè che e je stade decessite “in solitarie”, ven a stâi uniche tra lis 50 economiis mondiâls plui impuartantis. Trê, che nol è vèr il sproc “mâl comun mieze gjonde” stant che la Eurozone e je cressude di cuasi il 10%. Cuatri, che il Friûl – intindût tant che ex provinciis di Gurize, Pordenon e Udin – al à vivût un tas di infelicitât identic a ché dal Meridion di Italie e ecuiivalent, par ducj i doi, a un “patatrac” dal redit dal 10,7%.

◆ Cuint, che la ex provincie di Udin e à fat fintremai piès: pardabon un “patasgnachete” (rindial la idee dal bot?) dal -15,3%! Sest e ultin, che la cressite dal redit e à interessât dome la ex provincie di Triest (+5,2%): brave la classe dirigente triestine, no mo?

◆ Al mancje ancjemò il 2020, an pandemic, che in maniere malinconiche si siere cuntun bot dal redit talian dongje dal 9% e cun risultâts piès dal nestri Friûl e de ex provincie di Udin. Tirino lis sumis? I dàts a fevelin clâr, ma al è cui che al stime che il Friûl tra

il 2008 e il 2020 al vedi pierdût plui o mancul il 20% de proprie economie e la ex provincie di Udin plui di un quart!

◆ Se si à voie di tornâ in pits no si po no considerâ che la Union Europeane, propit intal 2020, e à metût in cjamp la strategjie “Next Generation-UE” pal trieni 2021-2023, dotantle di 750 miliarts, e la nestre Italie e je la prime beneficiarie cul 27,8% dal totâl comunitari, vâl a di 208,6 miliarts. La mission urgente de RA-Fvj, duncje, e je ché di promovì progjets – soledut inte aree furlane che e je l'85% di ché regionâl – par un impuart di 4,5 miliarts di euros tal segn de “ripartence” e de “resilience”. La Comission Europeane (CE) e domande, però, un Plan Nazionâl pe Ripartence e la Resilience dentri dal Avril dal 2021 che al à bisugne di Plans regionâi, ancje se no domandâts in maniere formâl.

◆ RilanciaFriuli, duncje, al à fat une videoconferenze su “Il Friûl e

il Plan Regionâl pe Ripartence e la Resilience” (PRRR), disponibile sul so sît. Lu à fat parcè che la nestre autonomie e à di cjapâ la ocasion irripetibile dal inseriment lavoratîf e sociâl dai nestris fis e nevôts dentri di un disvilup sostignibil, sedi dal pont di viste ambientâl che energjetic. Oportunitât, però, che no mostre olme inte programazion strategjiche regionâl, che si limite a un “copie e incole” des puestis finanziariis dai agns prime. Ce si aial fat fin cumò? Une Delibare di Zonte “cjarsuline” (la n. 1849 dai 11.12.2020) dal titul “Contribût de RA-FVJ al Plan Nazionâl pe Riprese e Resilience” che, intune desene di cartelutis (definidis in maniere pompose “liniis strategjichis”) e domande al Guvier nazionâl ben 10,6 miliarts di euros. Ma cence nissun progjet concret, par carità!

◆ La Regjon Venit, invezit, intal so PRRR e propon ben 156 progjets descritti in 460 pagjinis a justificazion dai 25 miliarts domandâts. Domande: isal clâr che nol funzione che la UE (o il Stât talian) ti da i bêçs, tu tu ju spindis cemût che tu vuelis e dopo tu ju rindicontis? Isal clâr che la strategjie NG-Fvg e covente par creâ lavôr par nestris fis e nevôts (che di 6 agns a se jampin tal forest) e pai imigrâts economics che a coventin ae economie e aes fameis nostranis? Us ziri la domande finâl de videoconferenze: isal chest, il Friûl che nus plâs, chel che o volin par nô e par chei che a vignaran?

◆ De rispueste a divegnin lis politichis di meti in vore. Che o riassum cussì: miôr stâ sù a pèl cun tancj ristôrs par un trieni, o pûr cressi cun continuitât par vè un futûr dignitôs? La sielte di RilanciaFriuli e je ché di ripartì e di cressi a benefici nestri ma, soledut, di cui che di pôc nus à dât la volte – e di cui che si prepare a fâlu – intal lavôr e inte vite. La Zonte regionâl e stime il PRRR un libri dai siums (di no scrivi, naturâl), il Consei regionâl, invezit, al propon un “taule di lavôr che e cjali lontan” sul argument atîf dai 9 di Març. Par ce tegnal e ce vuelial fâ l'univers furlanist? ■

Il salt dal redit (Valôr Zontât) de Economie 2002-2019, e lis previsionis pal 2020, variazions %

Teritori	2002-2019	2008-2019	2020*
ITALIE	3,2%	-4,6%	-9,1%
in ché: Nord-Est	9,7%	-0,3%	
in ché: Meridion	-5,0%	-10,7%	
Friûl-V.J.	-3,2%	-10,7%	-9,1%
in chel: Friûl	-0,3%	-7,5%	-9,7%
in chel: ex-provincis di UD	-6,0%	-15,3%	-10,5

*stimis 2020 Istat 2020 e nestris par F-VJ, FRIÛL e UD
Font: nestris elaborazioni su dàts Unioncamere (CCIAA), 2002-2019

FANTATS & FUTÛR

Cambiâ dispès lavôr nol è une condane, ma une ocasion

Marianna Tonelli



Di pôc, o ai scomençât lavôrs gnûfs. Chè di cambiâ dispès lavôr e je une robe che in chest moment mi va un grum, parcè che mi da la pussibilitât di scuvierzi situazions e personis gnovis. Cun di plui, fasint cussì, mi met a imparâ cun impegn robis interessantis e impuartantis ogni di, cjapant sù simpri la sfide e butantmi intes situazions plui inspietadis.

◆ Ancje par chestis resons, jo no soi tant dacuardi cu la corint di pinsîr di là a scuele, po dopo ae Universitàt e po dopo ancjemò a cjatâ il lavôr de vite. Jo, pues stâi che al sedi par vie dal otimisim dai mei 20 agns, o crôt di plui aes esperiencis che no ai studis. No tant parcè che lis esperiencis diretis ti dedin plui competencis o cognossincis rispjet al studiâ sun-tun libri, ma plui che altri parcè che, fasint esperiencis e, magari, viazant, si scuvierzin personis, mûts di vivi e ponts di viste gnûfs che prime nus jeris scognossûts.

◆ Restant inte zone de comoditât, evitant di fâ un pas di plui par pôre di ce che no si à ancjemò scuvierci, si piert tant. Prime di dut si piert la pussibilitât di meti ae prove se stes e di viodi fin dulà che si pues rivâ, e po dopo si riscje ancje di fossilizâsi su lis propriis opinions cence vè scoltât chês di chei altris.

◆ O ai scomençât l'articul cul di che cumò o stoi fasint doi lavôrs gnûfs: un a Udin e un inte ex provincie di Gurize. E ben, za cussì o disarès che al è pussibil viodi lis limitazions di dutis chês personis che inte lôr vite no si son mai spostadis de zone de comoditât: cun tant che si è di fat dongje e che la tiere e je plui o mancul la stesse, a esistin dut cās suspiets, difidencis e seticisims, sedi di une bande che di ché altre. La stesse robe e sucèt su scjale plui largje, cuant che si fevele adiriture di altris país: che a sedin asiatics, americans, africanis, europeans o oceanics, la difidence, magari cussì no, e je simpri presente.

◆ Cirint di jessi il plui pussibil ogjetive e duncje tirantmi fûr al massim di chestis situazion, mi rint cont che jessi tant dividûts pûr jessint cussì dongje al è un peçjât e une straçarie: par cuâl motif pierdisi intes difidencis, invezit che metisi insiem par dutis lis robis che si àn in comun? ■



Un jutori impuartant pe inovazion tes scuelis

Piero Cargnelutti

Pe scuele furlane ancje chest an a saran a disposizion i fonts dal bant dedicât ae istruzion de Fondazione Friuli. Il bant istruzion de Fondazione Friuli al è stât presentât in Fevrâr in videoconferenze. La dotazion dal bant e je di 600 mil euros e lis domandis des scuelis, sedi publichis che paritariis, a son stadis presentadis dentri dal mês di Març. Tal bant si conferme la poie ai progjets che a tocjin la alternance scuele/lavôr – ancje se penalizade des restrizions sanitariis –, i fonts par comprâ dotazions tecnologjichis cul potenziament dai laboratoris, chei pes furniduris sportivis, e il sostegn ai progjets pal potenziament des competencis linguistichis. Il bant 2021 al introdûs pe prime volte la poie ai progjets par contrastâ il disasi tra i minôrs e ancje tra i personâl scolastic, che al è cressût propit par vie de emergjence sanitarie e dal distanziament sociâl.

◆ «La suspension des leziions in presince – al à dit il president de Fondazione Friuli Giuseppe Morandini – e la rivoluzion inviate cu la Dad a àn manifestât di une bande la mancjance di dotazions tecnologjichis e di ché altre a àn aumentât lis formis di disasi fra i minôrs. Cun chest bant o volin sostignì iniziativis indreçadis a frontâ il contest cun rispuestis rapidis». Ae presentazion dal bant e jere ancje la assessore regionâl pe formazion e pal lavôr Alessia Rosolen: «La pandemie – e à dit – e à savoltât il concet di didatiche, imponint di imaginâ modei cence la presince fisiche tai spazis tradizionâi: l'obietif al è fâ in mût che chescj mês di Dad a sedin propedeutics a proietâns bande une gnove dimension de istruzion dulà che lis aulis scolastichis e i laboratoris virtuâi a convinin garantint il dirit al studi a ducj. Il 2020 nus lasse in ereditât, tra chês altris robis, la cussience che la pandemie e à procurât feridus profundis e dolorosis tal setôr de istruzion, e che a coventin investiments consistentis». Ancje par chest bant 2021, la Fondazione e pues contâ sul supuart di Intesa Sanpaolo: «In graciis dal font Impact – al à dit – Intesa Sanpaolo e à metût in cjamp diversis iniziativis par lâ incuintri aes fameis e ai students, che par vie de emergjence sanitarie a àn scugnût cambiâ il lôr mût di imparâ e di stâ daùr aes leziions». ■

Al esist un biel libri, publicât tal 2008 de Union des Societâts Corâls dal Friûl-Vignesie Julie, che al è il risultât de convigne internazionâl di studis dal 2004 dedicate al polistrumentist e composîtôr che chest an si festezin i 470 agns de nassite. Une rie di numars, tant par scomençâ, juste par ricuardâ trop che a son impuartants i inovâi e lis ricorencis, che nus judin a reconsiderâ il passât, a riscuvierzilu, a viodi intune altre maniere il presint e a imagjinâ il futûr in manieris diferentis.

◆ Nassût a Dograve di San Zorç da la Richinvelde ai 14 di Zenâr dal 1551, e muart a Viene intune zornade imprecisade di Otubar dal 1633, di Alessandro – cognossût ancje par latin tant che Alexander Horologius – no si sa trop e anzit, masse pocjis a son lis notiziis su di lui che nus rivin de storie. L'impuartant al è là indenant a cirî, che tant al pues tornâ dal passât, e si spere di podê recuperâ altris informazions sul so cont.

◆ Istès, al conte cetant il libri che o disevi in viertidure e che si intitule "Alessandro Orologio (1551-1633), musico friulano e il suo tempo" (Pizzicato edizioni musicali): drentri al è in pratiche dut ce che si sa di lui, o cuasi, cun diviers contribûts ancje di ordin propit storic, di bande di professôrs, ricercjadôrs e musicolics di nivel, des universitâts di Udin, Triest, Vignesie, Padue, Parme, Ferare, Cremona, Varsavie, Cambridge e Lubiane. Un biel grup di specialiscj che a àn ufiert i lôr studis e indajins sul teme, sot de cure di Franco Colussi.

◆ Al è tra lis vicendis sociâls e politicis de Patrie dal Friûl tra Cinc e Siscent – aes dipendencis de Serenissime di Vignesie – che si davuelç la vite e la cariere di Alessandro musicist, o miôr polistrumentist, composîtôr,

MUSICHE

Il fari e composîtôr Alessandro Orologio a 470 agns de nassite

Alessio Scream



ALESSANDRO OROLOGIO

e fintremai – prime ancjemò – fari. Un om di mont, che dal Friûl al à savût fâsi stimâ a nivel mitteleuropeo, rivant a jessi di popolan a mestri in corts impuartants di fameis reâls. ◆ E pensâ che al à tacât tant che fari e responsabil dal funzionament e de manutenzion dai orlois publics

di Udin, includût chel de Tor dal Orloio di Place Libertât, za Place Contarene o Place dal vin, cussî si le clamave di chei tims. Chê dal fari e je stade, dutun cu la musiche, la sô prime ocupazion, davuelte par un periodi insieme cul pari che al veve ereditât de famee chest mistîr. Brâf a manezâ fiers e mecanisims, come pûr a sunâ diviers aerofons tant che trombis, cuarnetis, pifars, e ancje altris struments a cuarde, tal 1573 al risulde scriturât tant che musicist inte Compagnie Strumentâl Udinese, cul oblic di davuelzi esecuzions tant di ordin civil che religjôs, sedi pe Glesie che pe Patrie. Al è chest il moment indulâ che e ven fûr la sô vene compositiva, tant che autôr di jentradis, motets, madrigâi, cjançonetis, che al scriverà par dute la vite cun dedichis a personaçs di nomee. Tal 1581, ma forsît ancje



PIRULIS DI MUSICHE E STORIE

Riscuvierzi Orologio cumò: internet, bibliotechis e librariis

A.S.

Se tu vâs su Spotify o su YouTube e tu digitis "Alessandro Orologio", tu varâs mût di scoltâ lis composizions, sacris e profanis, dal nestri composîtôr di Dograve, che si è fat cognossi ben dilunc dal cors de sô vite, almancul inte Mitteleurope dal timp. E al è ben ricuardâ che diviersis sôs oparis a son stadis stampadis no dome a Vignesie ma ancje in Gjermanie, a Helmstedt, a Dresde, zirant cusì par lunc e par larc, e diviersis copiis des primis stampis a son conservadis in bibliotechis europeanis impuartants. E vâl ancje la pene di ricuardâ che diviersis enciclopediis de musiche a dedichin un profil biografic e bibliografic a Orologio, tant che l'impuartant "The



New Grove Dictionary of Music and Musicians", in plui che il "Dizionario Biografic dai Furlans" e un struc su "Wikipedia". Diviersis oparis in partidure a son in rê, lant su "International Music Score Library

Project" e in "Choral Public Domain Library".

◆ Lant ben a curiosâ, si scuvierzin ancje diviersis publicazion discografichis, no pocjis, di bande di grups strumentâi e vocâi dal forest, par un autôr furlan meritevol di jessi drenti ancje di une antologjie di une etichete danese che tai agns Novante e à produsût un vinil di musicis dal timp di Fidri II.

◆ Ma chel che forsît plui di ducj si è dedicât, in sens editoriâl, discografic e di stampe, a pandi la produzion di Alessandro Orologio, al è stât Bruno Rossi che, cu la Pizzicato Edizioni, tal cors dal timp, al à rivât a editâ la "Opera Omnia", come che si intitule la imprese, componude di vot volums che a tegnin drenti lis "Cjançonetis" a trê vôs, ancje intauladis pal liût, i "Madrigâi" a cuatri, cinc e sis vôs, i "Cantica Sion" a vot vôs, lis "Jentradis" a cinc e sis vôs, e la sô produzion sacre che e je in cuantitât minôr a pet di chêt profane. Par sierâ il cercl de dedizion furlane ae cause de divulgazion de opare di Orologio, al è il cd dal titul "Alessandro Orologio, musico friulano del Cinquecento e il suo tempo",



prime, si pense za tal 1578, al lasse la Compagnie par là a servizi dal Imperadôr Ridolf II a Praghe, in grazie di amiciziis cun personaçs impuartants dal gurizan che a àn di vè fate cualchi buine, e meretade, raccomandazion.

◆ Al lavore come trombonist e intant al scrif musicis gnovis, tant di diventâ tal 1603 vice mestri de Cort di Praghe. Tal 1594-95 al risulde ancje al servizi dal langravi Moritz von Hessen a Kassel, e intant al viaze e si interesse des sôs publicazions, diviersis di chês publicadis dal editôr venezian Angelo Gargano. Al va ancje ator pe Italie a comprâ struments musicâi par volê dal langravi, e al regjistre intune letare ce che al coventarès: violis di gjambe, di braç, flauts di variis misuris e estensions, liris, cuarnamusis, cuarnets e ce che lui al nomene tant che "strumenti stravaganti per intrade, se si trovano...". scrit par todese però, e tal so va e ven si lu si cjate ingaiât ancje a Dresde.

◆ Dal 1620 cirche si stabilis a Viene, indulâ che nol somee che al vivi tant ben, par vie di stipendis no ricevûts dilunc de sô cariere di musicist di cort, e che al tente cun variis letaris di recuperâ, ma al tire dongje ben pôc. Tal 1633 al dete il so testament, cence fis, famee, femine, nomenant eredis universâi Pietro Verdina, mestri di capele dal re di Ongjarie e Boemie, e Giovanni Sansone, music di cjamare de Maestât Cesaree, in plui di donazions a diviersis confraternitis, di bon catolic che al jere. ■

DANTE PAR FURLAN

In onde su Telefriuli siet tocs dal Infer e dal Purgatori

Tarcisio Mizzau



Dante al à scrite la sô Comedie in dialet florentin, e cu la sô braûre imense al à trasformât chel dialet intune lenghe pe Italie. Intune finzion leterarie, al veve prime scartadis dutis chês altris fevelis dopradis intal stivâl, cjatant che no fossin adatis; cun malegracie, al veve refudât ancje il furlan, falant al cincuante par cent tal scrivi dôs peraulis furlanis te motivazion (par un leterât, sbaliâ di scrivi une peaufe su dôs...). Ma, lassant di scherçâ, la sô opare e je stade clamade cun reson Divine di bande di Boccaccio. Cence volêlu, intai agns passâts, un pâr di tradutôrs di valôr a àn metût lis robis a puest; un, voltant in lenghe furlane dome l'Infer (Pierluigi Visentini) e chel altri dut il poeme (Aurelio Venuti): il risultât al varès convinçût ancje Alighieri. Ma chel che al interesse al è che, lete te nestre lenghe mari, la Divine Comedie, come che al è sucedût pe Bibie, nus rive al cûr, a nô furlans.

◆ Il Teatri Stabil Furlan, insieme cu la Fondazione De Claricini Dornpacher, al à volût onorâ il sietcentesim aniversari de muart di Dante, fasint recitâ ai atôrs de compagnie create par puartâ in sene "La casa: lagrimis di aiar e soreli" di Siro Angeli, siet tocs de Divine Comedie, rigjavâts dal Infer e dal Purgatori te traduzion di Venuti. Lis ripresis des recitis, fatis sul palc dal Teatro Nuovo Giovanni da Udine, a van in onde su Telefriuli ogni domenie tacant dai 28 di Març, aes siet e un cuart di sere; di domenie in domenie, a diventin disponibilis ancje in streaming tal sît dal TSF.

◆ Si sa che i dis che o vivin no son bie par chei che a fasin spetacui. Il TSF, tal dâ ai atôrs de sô compagnie un lavôr piçul ma impegnatîf sul poeme di Dante, al à finît cul ufrîr ancje un moment di alte preparazion, fisiche e spirituâl, pal spetacul sul test di Siro Angeli. Un test ambientât in Cjargne, ma che cun fâ ruspi e insieme tenar al jentre tal insot dal maldestin des fameis cul om migrant, di cuaisisei part dal mont: un event che tantis popolazions a vivin ancje vuê. E che Dante al à scugnût sopuartâ cun ribelion intime e descriveri come che nissun altri al à mai savût fâ. ■

cuntune sintesi ben resonade de sô produzion, cun tocs interpretâts di bande dal Côr dal Friûl-Vignesie Julie e dal Ensemble Strumentâl Orologio, cun mestri di concerti Davide De Lucia.

◆ O crôt che, par chei che no son dal mistîr, ma che a son istès cetant appassionât de storie de musiche furlane, o che a àn plasê di avvicinâsi, al seti util prime di dut scoltâ lis composizions dai nestris autôrs, par fâsi la orele, metint dongje la leture di cualchi contribût che al fronti, magari ancje in curt, il periodi storic cun magari cualchi confront cu la opare di altris composîtôrs dal timp. Par fâ un esempi, provait a scoltâ alc de produzion profane di Orologio, cualchi "Jentrade", e despò scoltait alc di Giorgio Mainerio, un bal dal so famôs "Il primo libro de' balli" par di, composîtôr di Parme naturalizât furlan, che al jere dalstes periodi, nassût sedis agns prime di lui, e muart ancje prime di lui, tal 1582. Un confront che al risulde util par capî ue vore di robis, cence doprâ tantis peraulis, pluitost scoltant tancj sunôrs di chel lengaç universal che je la musiche. ■

LA TIÈRE E LA GREPIE

La ciespe di Cjstielgnûf te liste dai Prodots tradizionâi

A son 179 lis specialitâts agriculis di difindi

Adriano Del Fabro – diretôr dal bimestrâl "SoleVerde"



Il Decret n. 350, dai 8 di Setembar dal 1999, al è stât un dai ultims ats firmâts di chel che al jere in chê volte il ministri des Politichis agriculis e forestâs, Paolo De Castro. Al veve il titul di "Regolament cun normis pe individuazion dai prodots tradizionâi". Di chê volte, ogni Regjon e à proviodût a butâ jù, an par an, la sô Liste dai Prodots Agroalimentârs Tradizionâi ("Pat"), e cussì e à fat ancje la nestre. La prime Liste dai Pat e jere dal 2000 e e cjavave dentri 76 specialitâts (cuntune assente clamorose: il frico!). Intai agns, la liste si è slungjate e, cu la vincjesime prime revision publicade di resint, lis specialitâts dal Friûl-VJ a son ladis sù a 179 (dulà che la presince dal frico e je segnalade dôs voltis).

◆ Lis "bevandis analcolichis, distilâts e licôrs", a son 7 (includût il most); lis "cjars frescjis e lis lôr preparazions" a son 44 (cun pestât e luanie); lis "cuincis" (asêt includût), 3; i "formadis", 15 (latarie e formai dal cit, in cjâf); i "gras" (inevitabil

l'ont), 3; i "prodots vegjetâi al stât naturâl o trasformâts" (Blave di Mortean e miluç Zeuka, su duçj), 48; lis "pastis frescjis e prodots dal for, biscotarie, scaletarie e confetarie" (sotlineant gubane e cjarsons), 20; i "prodots de gastronomie" (chi a slusicâ a son frico e jote), 8; lis "preparazions di pes, moluscs, crustacis e tecnichis particulârs di cheistes" (cun presints sardons in savôr e trute fumade di S. Denêl), 13; e i "prodots di origjin animâl" (cun mîls e scuettis in bieles mostre), 18.

◆ La uniche gnove jentrade dal 2021 e je la ciespe di Cjstielgnûf. E je une varietât une vore antiche cun pome di forme ovâl slungjate di dimensions mediis (pês medi 30-40 g), cu la scusse slisse cuntune lizere infarinadure che e cuvierç la pome di colôr viole scûr. La polpe e je di colôr zâl naranç, di tiessidure e consistence medie. Il nusel al è piçul, elissoidâl slungjât, cun apiç puntit. La ciespe di Cjstielgnûf e je une vore dolce, sauride, di grande produtivitât. E madrès inte ultime

decade di Avost e e à une buine resistance aes manipolazions. E conten lis vitaminis C e K e cualchi sâl minerâl, tant che il potassi e il magnesi. Cun di plui, e à otimis proprietâts antiossidantis e lassativis. La varietât e je presinte di tant timp intal teritori di Cjstielgnûf e si trate di un frutifar che nol à bisugne di nissun tratament. Al cres a une altitudin di 250-300 metris sul nivel dal mâr, massime su terens arzilôs, plens di siliç e di cuarç.

◆ Intai agns Cincuante, lis ciespis a



vignivin racueltis e in part conferidis in cualchi centri di racuelte dal paîs. I comerciantis lis cjamavin sui camion e lis rivendevin aes distilaris presintis di tant timp in regjon. Dal Istât dal 2020, la "Susina di Castelnovo del Friuli", o ben la "Ciespe di Cjstielgnûf", e je une marche registrade de Associazion "Le rivendicules" di Cjstielgnûf; cumò, in graciis de consulenze de Cjmare di Cumierç di Pordenon - Udin e dal Ersâ, e je stade iscritte inte liste regjonâl dai Pat, dant sostanze e continuitât al lavôr di difese za inviât di cualchi timp. ■



ART TAL TAC

Insieme te diversitât, cjantant par Furlan e Galês

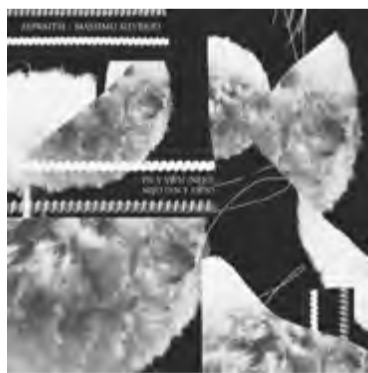
Cun Massimo Silverio intun 2021 di musiche cence confins

Moira Pezzetta

Intun inizi 2021, dulà che o sin ancjemò dividûts dai confins, al è un alc che nus fâs sintî plui dongje, insieme te diversitât, condividint une lenghe che e je par duçj compagne: la musiche. Al è cussì che, intun instreçâsi di sonoritàs svoladiis e intimistichis, cun riçlams al rock e ae eletroniche, al nas "Yn y Swn - Nijo", un toc musicâl inconfondibil.

◆ "Yn y Swn - Nijo" e je une cjançon bilengâl inmagante, par furlan e par galês, che e salte fûr de colaborazion tra il cjantautôr cjargnel Massimo Silverio e il grup galês indie-rock des Adwaith.

La colaborazion tra Massimo Silverio e lis Adwaith e je nassude de edizion 2020 dal festival euro-



LA CUVIERTINE DAL DISC

pean des arts in lenghe minorzade "Suns Europe", e dal progjet comun furlan - galês nassût de agregazion tra "Suns Europe" e l'"Eisteddfod Genedlaethol Cymru", festival galês

e vetrine artistiche e culturâl principâl dal Gales.

◆ Il toc, publicât de etichete galesa Libertino al è compagnât di un video dal regist Johnny Reed, che si pues viodi su https://www.youtube.com/watch?v=h_uhk7l_PYk. La cjançon e je evocative e introspetive. «Come che mi diseve gno nono - al conte Massimo - "Nijo" al fâs riferiment ae vecje espression furlane "Nio", che a vûl di "dapardut e di nissune bande", inveit "Yn y Swn" si riferis a un "rumôr interiôr"

◆ Il singul "Yn y Swn - Nijo" al è stât screât juste inte Zornade Internazional de Lenghe Mari, ai 21 di Fevrâr, propit par rapresentâ une Europe di là des divisions. Une Europe buine di esprimi la sô diversitât, condividint il podê des lenghis e di culturis, passant parsore dai confins. A dispjet de pandemie e de distance, i artiscj a àn lavorât insieme: Massimo al à prin registrât ghitare, vôs e violoncel cui siei coleghis in Friûl, e il tercet galês lu àn fat a Cardiff, curant daspò il rangjament. Par scuvierzi di plui su chest toc, o podês cjatâlu su lis platformis digjitâls. Scoltât ancje la interviste

di Pauli Cantarutti ai artiscj, te pontade di "La Crame" di Radio Onde Furlane: https://www.spreaker.com/show/la-crame_1

◆ Intant, ai 11 di Març Massimo Silverio al à ancje publicât il so gnûf EP intitulât 'O', sierant cusì il percors tacat un an fa, cul so prin EP 'O'. [Patrie dal Friûl dai 14 Març 2020] Chest album al è nassût dal lavôr dal cjantautôr insieme cul diretôr artistic di Suns Europe Leo Virgili e cul musicist Nicholas Remondino, che a volevin meti dongje dutis lis cjançons anime dal percors musicâl che ju à quartâts ator pe Europe. Percors partit l'an passât, in Fevrâr, e che - come che al scrîf Massimo, riferîns ai siei coleghis e amîs, "Chest 'O' nol è plui vœit, e al è dut merit vuestri".

◆ L'album, cun dentri i 5 tocs Criure, I, II, Nijo e O, al è disponibil su lis platformis musicâls digjitâls <https://massimosilverio.bandcamp.com/> Par supuartâ Massimo in chest 2021 tal segn de musiche che e scjavalgje duçj confins, stait daûr sui siei profii in rêt: <https://www.instagram.com/massimosilverio/> e <https://www.facebook.com/massimosilverio> ■

I LIBRIS SIMPRI BOGNS

Dario Zampa (par cure di) Une volte in Friûl, Udin, 1994-95 (volums 2 e 3)

Laurin Zuan Nardin



"I prin di Zenâr dal 1932 al murive Giulio Della Torre, un pitôr di Romans dal Lusinç. Nus à lassât diviersis oparis e il so non al jere cognossût ancje fûr dai confins de nestre Piçule Patrie. Ore presint al è une vore cognossût e presênt in Austrie, là che il Della Torre al à lavorât par tant timp".

◆ Intai agns Novante dal secul stât, inte temperie che e varès puartât ae LR 15/1996, prime leç regjonâl di tutele de lenghe furlane, il giornâl quotidian di Udin - che al continue a clamâsi "Veneto"! -, al scomençave a butâ un voli ae marilenghe. Al publicave a dispensis un vocabolari talian furlan, curât di Zuan Nazzi, racuelt intun volum tal 1993.

◆ E al burive fûr trê volumuts di proverbis, detulis e datis furlanis. Interessants massime il doi e il trê, che si puedin lei tant che un volum unic, une sorte di calendari. Cun di fat, si trate di 365 datis di une cierte impuartance pe storie dal Friûl. Vâl a di che, par ogni dì dal an, l'autôr al à cjatât fûr un acjadiment che al merete di jessi memoreât. E, in zonte, un proverbio. Un ripàs di storie dal Friûl, plen de savietât populâr e di curiositâts su tancj personaçs dal nestri passât, che ancjemò a puedin insegnâns alc pal avignî: Francesc di Manzan, Michêl Gortani, Lino Zanussi, Vitôr Podrecca, Meni Ucel, Paulin di Aquilee, Duri di Pordenon, Graziadio Isaia Ascoli, Alviero Negro e v.i.

◆ Ce zornade ise vœit? Il 25 di Dicembar, la dì di Nadâl. La dì di Nadâl dal 1222 un grant taramot al à sdrumât mieç Friûl. "La dì di Nadâl sta cu la tô int, a Pasche là che al tire il vint" (ma la pandemie e sdrume ancje i proverbis...). E l'ultin dal an? Dal 1316 al fo nomenât patriarce di Aquilee Gaston Torian, un vescul di Milan. Intai doi agns dal so mandât miserie nere, frêt che al pareve Invier dut l'an. E il 3 di Avrîl? Fieste de Patrie, si capis, ma ancje la muart di sant Luîs Scrosoppi. E il proverbio: "A Pasche e a Nadâl al scree ogni basoâl".

◆ E ancjemò: mai savût che stazion di Cjargne e varès podût clamâsi Trivalle, o ben Pian di Val Fella o ben Valcarnia o altri? Lait a lei il 2 di Novembar, cul so proverbio: "L'om savi al impare ancje dai nemis". E che in Zardin grant a Udin e à funzionât la ghilotine ai 25 di Fevrâr dal 1811?

◆ E la vacjute? Simpatie non dal tram di ferade che al colegave Udin a San Denêl, metût in pension il prin di Novembar dal 1955. ■

Bisugne spietâ sâr Giovanni Boccaccio par vè cualchi sodisfazion come Furlans dopo il mâl acet che nus àn dât Dante e il Sacchetti, come che o vin viodût tai mès passâts. Jenfri lis pagjinis dal so "Decameron" nus trate propit ben, lant a sgarfâ fûr chei aspjets de nestre anime che salacor i someavin plui interessants e curiôs ancje di contâ. Ma si sa, l'inteluetuâl di Certalt al è stât cun dute probabilitât lautôr de leterature taliane che al à vût plui disincjant, un che nol veve pôre di pandi il so pinsîr, chê vision dal mont e dal om là che no contin ni il gjenar ni i bêçs, e nancje il grât di istruzion, o la divignince, ma dome il bon cûr, la elegance intal imbastî i pinsîrs e il savê vivi dreçant il pas su la esperience, il bon sens, il gust di cognossi ce che ancjemò no si sa e, parcè no, ancje la sodisfazion di coionâ i safarons, i prepotents o i stupits.

◆ Une des contis plui bielîs di dute la racuelte e je ambientade propit in Friûl. Intai ultins agns e je stade ben studiade e ancje metude intune lûs juste, ricuardade intai interventis di studiôs impuartants e justementri pandude. Nol è studiôs furlan che si dismentei di fevelâ di jê cuant che si à di presentâ la Ete di Mieç in tiere Patriarcjine. O scuén ameti che cuant che o jeri student jo nissun mal veve dit che dongje di chel berghelet di Andreuccio da Perugia o di chel gnognul di Calandrino e jere ancje une storie ambientade bande Udin, là che si fevelave dal Friûl e dai siei abitants. E cuntune cierte rabie o scuén ameti che a son ancjemò pôcs i professôrs di leterature taliane che le fasin lei ai lôr arlêfs. Pecjât! Parcè che e je pardabon intrigante. E tache

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITORS

Il voli di Boccaccio al è il prin a rindi justizie ai furlans

Al è lui che intal "Decameron" al jes de vision stereotipade di Dante e di Sacchetti par mostrâ ancje la muse biele de nestre int

Agnul Floramo



DIANORE TAL ZARDIN FLORÏT INTE OPARE DI JOHN WILLIAM WATERHOUSE "ENCHANTED GARDEN"

cussì: "In Frioli, paese, quantunque freddo, lieto di belle montagne, di piú fiumi e di chiare fontane, è una terra chiamata Udine, nella quale fu già una bella e nobile donna chiamata madonna Dianora, e moglie d'un gran ricco uomo nominato Gilberto, assai piacevole e di buona aria". E za in chest esordi o vin doi elements di une cierte impuartance, un peât al paisaç e chel altri al caratar dai personaçs.

Il Friûl al ven presentât tant che une tiere frede – e chest al sarà util ae trame, come che o viodarìn – ma biele, insiorade des monts e di une campagne fecondade de aghe dai flums e des risultivis. I doi protagoniscj a son om e femine: jê, biele e nobile, ma come che o viodarìn no tant pal sanc, ma pal cûr; lui, simpatic e slet. Si vuelin un gran ben ducj i doi, e mai e mai altri al podarès nassi un alc che al

imberdei il lôr amôr. La femine, magari cussì no, e ven tormentade di un cavalîr impuartant, "Ansaldo Gradense, uomo d'alto affare, e per armi e per cortesia conosciuto per tutto". Fin cumò si à pensât che Gradense al vignis di Grau. Ma intai manuscrits plui antîcs dal "Decameron" la peraule e je une altre, "Grandense", e se e fos vere la intuizion di Giusto Fontanini (1666-1736), cheste atribuzion lu

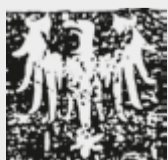
fasarès imparintâ cu la famee dai Savorgnans. No ai ancjemò rivât a capî parcè – o soi daûr a studiâlu su cjartatis a pene vignudis fûr in Vuarneriane! – ma i conts a tornaressin ducj, dal moment che al è plui probabil che al fos a Udin un nobil dai Savorgnans, pluitost che un sioron che al vignive di Grau.

◆ Ma lin indenant. Dianora no vûl savê nuie di lui, dal moment che e je oneste e cjapade dal amôr pal so om. E cussì, stufe di cheste solfe, seneose di parâsi fûr dai pîts il pretendent, le sbare gruesse: si abandonarà a lui dome se in Zenâr, che al è plen Invier, al fasarà nassi un zardin plen di rosis come se al fos il mès di Mai. Disgraciade! Jê no sa che Ansaldo, pûr di vèle, al domandarà a di un Erbolat, pront a paiâlu "per grandissima quantità di moneta". E cussì, intune gnot, cuant che pardut al jere dome che glace e frêt, al florì un spettacul di prât cun rosis e pomis di ogni sorte. A chest pont la storie e cjape une ande che nissun si spiete. Disperade, Dianora e confesse dut al so om che, di bon furlan, ancje se cetant displasût e stranît, al racomande ae femine che la peraule dade e ven prin di dut. E duncje e scuén dâsi a Ansaldo, come imprometût. Ma lui, considerant la situazion, e laudant Gilberto par chel galantom che al jere, al lasse libare Dianora di ogni promessa. E ae fin, adiriture l'Erbolat si lasse cjapâ dal bon cûr e nol fâs paiâ nuie al comitent dal magheç.

◆ Biele storie, no mo? E conte di une Tiere là che la peraule e conte plui di ogni altri dovê; là che la stagjon e pues ancje jessi frede e crude, ma no mancje mai di pandi bielece e maravee; un lûc là che la magjie plui grande e reste chel bon acet tra i umans. ■

N.4 AVRÏL 2021
(944 AGNS DE PATRIE)

DIRETÛR RESPONSABIL WALTER TOMADA
COLABORADÛRS ERIKA ADAMI, PIERO CARGNELUTTI, BARBARA CINAUSERO, ENOS COSTANTIN, ADRIANO DEL FABRO, AGNUL FLORAMO, SERENA FOGOLINI, LUCIANO LISTER, FULVIO MATTIONI, LAURIN ZUAN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, TARCISIO MIZZAU, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, ALESSIO SCREM, MARCO STOLFO, MARIANNA TONELLI, DREE VALCIC, MARTA VEZZI, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI
*** REDAZION E AMINISTRAZION VIA DEL COTONIFICIO, 129 - 33100 UDIN (UD)
*** LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** VEN A VIODI - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** PROGJET GRAFIC - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
*** IMPAGJINAZION - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT *** STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT *** MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20 DAL 21.06.1984 *** PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «PATRIE DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUTÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J., *** I ARTICULI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vè «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi par furniri il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITORS

Il scritôr plui "pop" de Ete di Mieç

A.F.

Giovanni Boccaccio al nas a Certalt, su lis lunis parsore di Florence, intal 1313, e al murarà propit in chel stes borc intal 1375. Nol è sbaliât pensâlu tant che il plui grant scritôr in prose dal secul XIV, tant che i studiôs lu metin a paragon di Geoffrey Chaucer, l'autôr des "Contis di Canterbury". La sô opare plui famose e reste il "Decameron", là che l'autôr al imagjine che vie pe Peste Nere, intal an dal Signôr 1348, une legre compagne di siet fantatis e di trê fantats e bandoni la Citât par se jampâ dal infet, lant a stâ intune vile spierdude intal cûr de campagne toscane. Un "locus amoenus" là che, par passâ il timp, si inventin un biel zûc. Ogni di al vignarà elet un Re o une Regjine cul compit di imponi un argument che al sarà

tratât di ognidun di lôr cuntune conte. Dis contis par dis zornadis: cent in dut. La societât de Ete di Mieç si pant cul in ducj i siei colôrs: predis, rufians, brigants, savints, muinis, marcjadants, feminis seneosis di gjoldi il plasê dal cuarp e di liberâsi de stupiditât dai lôr oms. E ancjemò students e cogos, fraris e badessis. Ogni volte la morâl e je simpri la stesse: il timp, il mont, la vite a spietin al Om, che cu la sô inteligjence, il so biel fâ e l'inzen al rive adore a distrigâsi di ogni gredei. Pier Paolo Pasolini al sarà tant cjapât e inmagât di cheste opare che le trasformarà intun film là che propit lui al decit di dâ la muse al Autôr, firmant une des impresis cinematografichis plui bielîs dal Nûfcent. Boccaccio, un dai prins comentadôrs di Dante



GIOVANNI BOCCACCIO

– al sarà lui a clamâ "Divina" la sô Comedie – al ven considerât dai studiôs un grant precursôr di chê Ete che e passe ae Storie tant che Umanisim. E di fat, la sô passion pe lenghe latine e pe culture dal Mont Antîc lu metarà sul troi de ricercje di chei manuscrits che par secui a jerin restâts sepulîts intal scûr des bibliotechis dai benedetins, pandint la sapience di oratôrs e filosofos che a cjantavin la grandece dal Uman tant che il cûr di dut il mont. Al scrîf cetant, Boccaccio:

il "Filocolo", il "Filostrato", la "Teseida", "L'legia di Madonna Fiammetta", il "Corbaccio" e tantis altris oparis, ducj spielis di chê vision rinovade che lu rint cussì tant interessant.

◆ Il so "Zibaldone", une racuelte monumental di sugjestions, aponts, progjets e visions, al è considerât une miniere là che no si finis mai di gjavâ fûr cualchi intuizion par capî miôr la profunditât de sô culture e il grant apetit dal so inzen. Une su dutis: student sui libris di mitografie, al veve cjatade une vòs strane, il Demogorgon, intepretât tant che la mari di dutis lis divinitâts dal mont pagan, une specie di demoni potent e spaventôs. In realtât e je dome la coruzion di Demiurc, il diu artesan di Platon. Di chel erôr e ven fûr une tradizion che, passant pal Faustus di Marlowe e rive fintremai ai Gormiti, chei pipinots che cualchi an fa ogni frut al voleve vè tant che zugatui. E cun cheste intuizion, Boccaccio si vuadagne il titul di scritôr plui POP de Ete di Mieç. ■